

PROXXON

DE Service-Hinweis

Alle PROXXON-Produkte werden nach der Produktion sorgfältig geprüft. Sollte dennoch ein Defekt auftreten, wenden Sie sich bitte an den Händler, von dem Sie das Produkt gekauft haben. Nur dieser ist für die Abwicklung aller gesetzlicher Gewährleistungsansprüche zuständig, die sich ausschließlich auf Material- und Herstellerfehler beziehen.

Unsachgemäße Anwendung wie z.B. Überlastung, Beschädigung durch Fremdeinwirkung und normaler Verschleiß sind von der Gewährleistung ausgeschlossen. Weitere Hinweise zum Thema „Service und Ersatzteilwesen“ finden Sie auf www.proxxon.com.

GB Service note

All PROXXON products are thoroughly inspected after production. Should a defect occur nevertheless, please contact the dealer from whom you purchased the product. Only the dealer is responsible for handling all legal warranty claims which refer exclusively to material and manufacturer error.

Improper use, such as capacity overload, damage due to outside influences and normal wear are excluded from the warranty.

You will find further notes regarding „Service and Spare Parts Management“ at www.proxxon.com.

FR Instruction en cas de réclamation

Tous les produits PROXXON font l'objet d'un contrôle soigneux à l'issue de leur fabrication. Si toutefois un défaut devait apparaître, veuillez contacter le revendeur chez qui vous avez acheté le produit. Il est seul habilité à gérer la procédure de traitement de toutes les prétentions légales en matière de dommages et intérêts relevant exclusivement des défauts de matériaux ou de fabrication.

Toute utilisation non conforme, comme la surcharge ou les dommages provoqués par exercice d'une contrainte extérieure, ainsi que l'usure normale, sont exclus de la garantie.

Vous trouverez de plus amples informations concernant le « Service après-vente et les pièces détachées », à l'adresse www.proxxon.com.

IT Avvertenze per l'assistenza

Dopo la produzione tutti i prodotti PROXXON vengono sottoposti ad un controllo accurato. Qualora si dovesse comunque verificare un difetto, si prega di rivolgersi al proprio rivenditore dal quale si è acquistato il prodotto. Solo questo è autorizzato a rispondere dei diritti di garanzia previsti dalla legge che si riferiscono esclusivamente a difetti di materiale ed errori del produttore. È escluso dalla garanzia qualsiasi utilizzo improprio quale ad es. un sovraccarico, un danneggiamento per effetti esterni e la normale usura.

Ulteriori avvertenze sul tema „Assistenza e pezzi di ricambio“ sono disponibili all'indirizzo www.proxxon.com.

ES Garantías y Reparaciones

Todos los productos PROXXON se verifican cuidadosamente tras la producción. Si a pesar de ello presentara algún defecto, dirijase por favor al distribuidor donde haya adquirido el producto. Solo éste, es responsable de la gestión de todos los derechos legales de garantía que se refieren exclusivamente a fallos de material y de fabricación.

El uso indebido como p.ej. sobrecarga, daños por acciones externas y desgaste normal están excluidos de la garantía.

Encontrará más información sobre „Servicio técnico y gestión de repuestos“ en www.proxxon.com.

NL Voor service

Alle PROXXON-producten worden na de productie zorgvuldig getest. Mocht er toch een defect optreden, dan kunt u contact opnemen met de leverancier van wie u het product hebt gekocht. Alleen de leverancier is voor de afwikkeling van alle wettelijke garantieclaims die uitsluitend materiële of fabricagefouten betreffen, verantwoordelijk.

Ondeskundig gebruik zoals overbelasting, beschadiging door inwerking van vreemde stoffen en normale slijtage zijn uitgesloten van de garantie.

Verdere aanwijzingen over het thema „Service en reserveonderdelen“ vindt u op www.proxxon.com.

PROXXON

Walzenschleifer WAS/E



Manual

DE

GB

FR

IT

ES

NL

DK

SE

CZ

TR

PL

RU

Deutsch

Beim Lesen der Gebrauchsanleitung Bildseiten herausklappen.

English

Fold out the picture pages when reading the user instructions.

Français

Lorsque vous lisez le manuel d'utilisation, veuillez déplier les pages d'illustration.

Italiano

Per leggere le istruzioni per l'uso aprire le pagine ripiegate contenenti le figure.

Español

Al consultar el manual de instrucciones abrir la hoja plegable.

Nederlands

Bij het lezen van de gebruiksaanwijzing pagina's met afbeeldingen uitklappen.

Dansk

Når brugsanvisningen læses, skal billedsiderne klappes ud.

Svenska

Vid läsning av bruksanvisningen, fall ut bildsidorna.

Česky

Při čtení návodu k obsluze rozložit stránky s obrázky.

Türkçe

Kullanma Talimatı'nı okunması esnasında resim sayfaların dıfları çıkartın.

Polski

Przy czytaniu instrukcji obsługi otworzyć strony ze zdjęciami.

Русский

При чтении руководства по эксплуатации просба открывать страницы с рисунками.

DE

GB

FR

IT

ES

NL

DK

SE

CZ

TR

PL

RU

4

9

14

19

24

29

34

39

44

49

54

59

Fig. 1

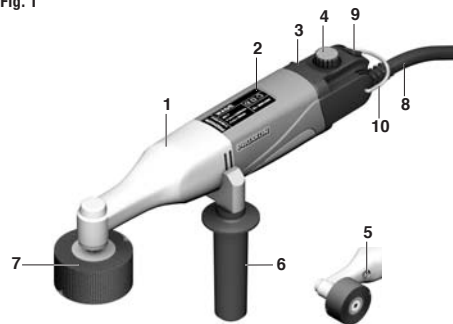


Fig. 2

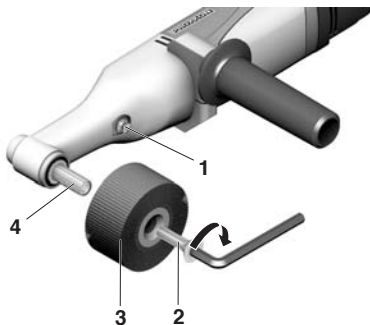


Fig. 3

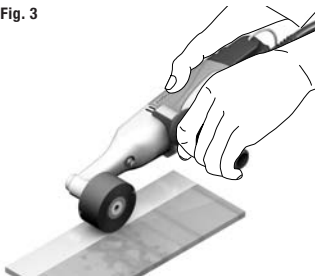
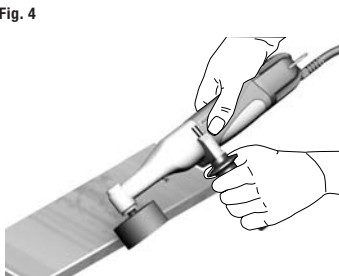


Fig. 4



DE Originalbetriebsanleitung PROXXON Walzenschleifer WAS/E

Sehr geehrter Kunde, sehr geehrte Kundin!

Bitte halten Sie diese Betriebsanleitung und die beigelegten Sicherheitshinweise immer griffbereit.

Benutzen Sie das Gerät nur mit genauer Kenntnis und unter Beachtung der Anleitung sowie der Sicherheitshinweise!

Dies ist einerseits notwendig für einen gefahrlosen Betrieb und erleichtert es andererseits, das Gerät und seine Funktionen kennenzulernen.

Proxxon haftet nicht für die sichere Funktion des Gerätes bei:

- Handhabungen, die nicht der üblichen Benutzung entspricht,
- anderen Einsatzzwecken, die nicht in der Anleitung genannt sind, unsachgemäß durchgeführten Reparaturen,
- Missachtung der Sicherheitsvorschriften.
- nicht vom Hersteller zu verantwortende, äußere Einwirkungen

*Wir empfehlen bei allen Reparatur- und Wartungsarbeiten die Verwendung von PROXXON - Original - Ersatzteilen.
Reparaturen nur von qualifiziertem Fachpersonal ausführen lassen!*

Bitte beachten Sie: Alle in dieser Betriebsanleitung enthaltenen Angaben, insbesondere die technischen Daten, entsprechen dem Stand bei der Drucklegung.

Weiterentwicklungen im Sinne des technischen Fortschrittes behalten wir uns vor. Wir wünschen Ihnen viel Erfolg mit dem Gerät.

WARNUNG!

Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen zur Folge haben!



BEWAHREN SIE ALLE SICHERHEITSHINWEISE UND ANWEISUNGEN FÜR DIE ZUKUNFT AUF !

Hinweis!

Halten Sie das Gerät an den isolierten Griffflächen, da die Schleiffläche die eigene Anschlussleitung treffen kann. Das Beschädigen einer spannungsführenden Leitung kann metallene Geräteteile unter Spannung setzen und zu einem elektrischen Schlag führen.

Nur in trockenen Räumen benutzen

Schutzklasse II-Gerät

Bitte Gerät nicht über den Hausmüll entsorgen!

Tragen Sie eine Schutzbrille!

Bitte verwenden Sie zu Ihrer Scherheit beim Arbeiten einen Gehörschutz!



1 Legende (Fig. 1)

1. Getriebekopf
2. Typenschild
3. Motorgehäuse
4. Drehzahlregelknopf
5. Arretierknopf
6. Griff
7. Schleifwalze
8. Anschlusskabel
9. EIN - AUS - Schalter
10. Gerätebügel

PROXXON

DK Service henvisning

Alle produkter fra PROXXON kontrolleres omhyggeligt efter produktionen. Hvis der alligevel skulle være en defekt, så kontakt den forhandler, hvor du har købt produktet. Det er kun ham, der er ansvarlig for afviklingen af den lovmæssige reklamationsret, som udelukkende gælder for materiale- og produktionsfejl. Forkert brug som f.eks. overbelastning, beskadigelse på grund af udefra kommende påvirkninger og normal slitage hører ikke ind under reklamationsretten. Du kan finde yderligere oplysninger om „Service og reservedele“ å www.proxxon.com.

SE Service-Garanti

Alla PROXXON-produkter genomgår noggranna kontroller efter tillverkningen. Om det ändå skulle inträffa någon defekt ska ni kontakta återförsäljaren som ni köpte produkten av. Det är endast återförsäljaren som är tillgänglig för hantering av garantianspråk, som utesluterande rör material- och tillverkningsfel. Felaktig användning som t.ex. överbelastning, skador på grund av yttre påverkan och normalt slitage utesluts från garantin. Ytterligare information gällande "Service och reservdelar" finns på www.proxxon.com.

CZ Servisní upozornění

Všechny výrobky PROXXON se po výrobě pečlivě kontrolují. Pokud přesto dojde k závadě, obraťte se prosím na prodejce, u kterého jste výrobek koupili. Jen tento prodejce může vyřídit veškeré zákonné nároky vyplývající ze záruky, které se vztahují pouze na materiálové a výrobní vady. Záruka se nevztahuje na vady způsobené nesprávným používáním, např. přetížením, poškozením cizím vlivem nebo normálním opotřebením. Další informace k témtu „Servis a náhradní díly“ najdete na adrese www.proxxon.com.

TR Satış Sonrası Hizmet Bilgisi

Tüm PROXXON ürünleri üretimden sonra özenle test edilir. Buna rağmen bir arıza meydana gelirse, lütfen ürünü satın aldığınız satış temsilcisine başvurunuz. Sadece o yalnızca malzeme ve üretici hatalarıyla ilişkili yasal garanti taleplerinin işleme alınmasından sorumludur. Aşırı yüklenme, yabancı etkisiyle hasar ve normal aşınma gibi uygun olmayan kullanım garanti kapsamına dahil değildir. „Servis ve yedek parçalar“ konusıyla ilgili açıklamaları www.proxxon.com sayfasından bulabilirsiniz.

PL Wskazówki dotyczące serwisu

Wszystkie produkty firmy PROXXON są poddawane starannej kontroli fabrycznej. Jeżeli jednak mimo wszystko wystąpią defekty, prosimy o kontakt ze sprzedawcą produktu. Tylko on jest odpowiedzialny za realizację wszystkich ustawowych uprawnień gwarancyjnych, wynikających wyłącznie z wad materiałowych i produkcyjnych. Nieprawidłowe użycie, np. przeciążenie, uszkodzenie przez wpływ obce oraz normalne zużycie nie są objęte gwarancją. Więcej informacji na temat „Serwisu oraz części zamiennych“ można znaleźć pod adresem www.proxxon.com.

RU Сервисное обслуживание

Все изделия компании PROXXON после изготовления проходят тщательный контроль. Если все же обнаружится дефект, обратитесь к Продавцу, у которого приобретено изделие. Именно он отвечает по всем предусматриваемым законом претензиям по гарантийным обязательствам, касающимся исключительно дефектов материалов и изготовления. Гарантия не распространяется на ненадлежащее применение, такое, например, как перегрузка, повреждение вследствие постороннего воздействия, а также естественный износ. Дополнительные указания по теме „Сервисное обслуживание и запчасти“ см. На сайте www.proxxon.com.

2 Beschreibung des Gerätes

Der Walzenschleifer WAS/E ist das ideale Gerät für die Veredelung von Oberflächen durch Schleifen, Bürsten, Satinieren, aber auch zum Reinigen von NE-Metallen, Stahl und Edelstahl. Es eignet sich auch dazu Fasen und Rundungen nachzuarbeiten.

Ein robustes zweistufiges Getriebe im soliden Aludruckguss-Getriebegehäuse überträgt die Kraft des sorgfältig ausgewuchteten und extrem laufruhigen Permanentmagnet-Gleichstrommotors und sorgt so für reichlich Drehmoment und eine arbeitsgerechte Drehzahl für die eingesetzte Schleif- oder Satinierwalze.

Zusätzlich dazu lässt diese sich mit der feinfühligsten elektronischen Regelung optimal an die unterschiedlichsten Verwendungszwecke anpassen:

Das bedeutet: Immer die richtige Drehzahl und immer genügend Kraft zum Arbeiten!

Und damit die Kraft kontrolliert eingesetzt und das Schleif- oder Satinierwerkzeug exakt geführt werden kann, hat das Gerät ein kompaktes und ergonomisches Gehäuse mit einer eingearbeiteten Weichkomponente. Ein zusätzlicher Griff erlaubt es, das Gerät exakt parallel zur Oberfläche zu führen. So liegt es jederzeit angenehm in der Hand und lässt sich ermüdungsfrei führen.

Flexibilität bietet unser WAS/E auch bei der Auswahl der zu bearbeitenden Materialien: Zur Verfügung stehen Schleifmopwalzen unterschiedlicher Körnung sowie eine Satinierwalze. Wie Sie diese optimal einsetzen, und welche weiteren Optionen Ihnen Ihr Walzenschleifer noch bietet, erfahren Sie bei der Lektüre dieser Anleitung!

3 Lieferumfang

- 1 St. Walzenschleifer WAS/E
- 1 St. Aufbewahrungsbox
- 1 St. Betriebsanleitung
- 1 St. Sicherheitshinweise
- 1 St. Griff

- 1 St. Schleifmopwalze K 120
- 1 St. Schleifmopwalze K 240
- 1 St. Satinierwalze

4 Technische Daten

Motor:

Spannung:	230 V, 50/60 Hz, ~
Leistung:	100 Watt
Kurzzeitbetrieb:	KB 3 min

Gerät:

Länge:	ca. 260 mm
Gewicht (incl. Anschlußkabel):	ca. 880 gr.
Spindeldrehzahl:	800-2800 1/min
Maximaler Werkzeug- durchmesser:	50 mm
Geräuscentwicklung:	< 70 dB(A)
Allgemeine Meßunsicherheit:	K=3 dB
Vibration am Griff:	≤ 2,5 m/s ²

5 Geräusch-/Vibrationsinformation

Die Angaben zu Vibration und zur Geräuschemission sind in Übereinstimmung mit standardisierten und normativ vorgeschriebenen Messverfahren ermittelt worden und können zum Vergleich von Elektrogeräten und Werkzeugen untereinander herangezogen werden.

Diese Werte erlauben ebenfalls eine vorläufige Beurteilung der Belastungen durch Vibration und Geräuschemissionen.

Warnung!

Abhängig von den Betriebsbedingungen können die tatsächlich auftretenden Emissionen von den oben genannten Werten abweichen!

Dies gilt insbesondere in Abhängigkeit des zu bearbeitenden Werkstücks und des Einsatzwerkzeugs (insbesondere dessen Verschleißzustands). Ungeeignete Werkstücke oder Materialien, mangelhaft gewartete Werkzeuge, zu

hoher Vorschub oder nicht geeignete Einsatzwerkzeuge können die Vibrationsbelastung und die Geräuschentwicklung deutlich erhöhen.

Für eine genaue Abschätzung der tatsächlichen Schwingungs- und Geräuschbelastung sollten auch die Zeiten berücksichtigt werden, in denen das Gerät abgeschaltet ist oder zwar läuft, aber nicht tatsächlich in Gebrauch ist. Dies kann die Schwingungs- und Geräuschbelastung über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich reduzieren.

Warnung!

- Sorgen Sie für eine regelmäßige und gute Wartung Ihres Werkzeugs
- Unterbrechen sie sofort den Betrieb des Werkzeugs beim Auftreten von übermäßiger Vibration!
- Ein ungeeignetes Einsatzwerkzeug kann übermäßige Vibrationen und Geräusche verursachen. Verwenden Sie nur geeignete Einsatzwerkzeuge!
- Legen Sie beim Arbeiten mit dem Gerät bei Bedarf genügend Pausen ein!

6 Inbetriebnahme und Bedienung

Achtung!

Vor jeglicher Reinigung, Einstellung, Instandhaltung oder Instandsetzung Netzstecker ziehen!

Achten Sie immer auf Ihre Sicherheit! Trotz seiner Kompaktheit ist der Walzenschleifer WAS/E ein Elektrowerkzeug, von dem ein gewisses Gefahrenpotential ausgeht.

Schleif- oder Satinierwerkzeug einsetzen (Fig. 2)

1. Senkkopfschraube 2 lösen und herausdrehen. Dabei Arretierknopf 1 drücken, damit sich die Welle 4 nicht mitdreht.
2. Schieben Sie die Schleif- oder Satinierwalze 3 mit der beschrifteten Seite vollständig auf die Arbeitswelle 4.
3. Drehen Sie dann die Senkkopfschraube 2 in das vordere Wellenende und ziehen sie gefühlvoll an. Dabei Arretierknopf 1 drücken, um ein mitdrehen der Welle zu vermeiden.

Folgende Schleif- und Satinierwerkzeuge sind im Lieferumfang Ihres Walzenschleifers WAS/E enthalten:

1 Stck.	Schleifmopwalze (K 120, Artikel 28562)	Für gröbere Schleifarbeiten und Oberflächen-Reinigung, Entfernen von Lackresten	
1 Stck.	Schleifmopwalze (K 240, Artikel 28563)	Für feinere Schleifarbeiten, z. B. Anschleifen von Lack, Vorbereitung von Oberflächenbehandlungen	
1 Stck.	Satinierwalze (Vlies, Artikel 28565)	Zum Satinieren von Oberflächen und zur Vorbereitung von Oberflächenbehandlungen	

7 Arbeiten mit dem Gerät

Achtung: Gefahr!

- Nicht ohne Staubschutzmaske und Schutzbrille arbeiten. Manche Stäube haben eine gesundheitsgefährdende Wirkung! Asbesthaltige Materialien dürfen nicht bearbeitet werden!
- Bitte stellen Sie sicher, dass das Schleif- oder Satinierwerkzeug sich in einem einwandfreien Zustand befindet und nicht verschlissen oder beschädigt ist. Bei verschlissenen oder beschädigten Schleif- oder Satinierwerkzeugen können Teile abreißen und umherfliegen. Verletzungen können die Folge sein!
- Sorgen Sie für eine sichere Fixierung des Werkstücks! Lose Werkstücke sollten in einer geeigneten Vorrichtung eingespannt werden. Das Umherfliegen des Werkstücks wird so unterbunden.

Bitte beachten Sie:

- Nicht die Höhe des Anpreßdrucks, sondern die richtige und gleichmäßige Drehzahl bringt hohe Arbeitsleistung! Hoher Anpreßdruck ist zu vermeiden: Er belastet nur das Gerät und kann sogar zur Beschädigung des Einsatzwerkzeugs führen!
- Gerät so halten, dass die Lüftungsschlitze nicht verdeckt werden. Bei Überhitzung das Gerät unbedingt ausschalten und abkühlen lassen.

Werkzeug einschalten, dann erst zum Werkstück führen. Beginnen Sie mit einer geringen Drehzahl um die Wirkung auf der Oberfläche zu prüfen. Erhöhen Sie dann die Drehzahl bis Sie ein optimales Arbeitsergebnis erhalten.

Halten Sie das Werkzeug in der rechten Hand und führen Sie es am Griff mit der linken wie in Fig. 3 gezeigt. Eine sorgfältige Ausrichtung der Walze ist entscheidend für ein gutes Arbeitsergebnis: Der Griff ermöglicht es, das Werkzeug exakt parallel zur Werkstückoberfläche zu führen. Wenn Sie ohne den Griff arbeiten,

besteht die Gefahr, dass durch Verkanten des Werkzeugs Schleifspuren und Riefen in der Oberfläche entstehen.

Beim Bearbeiten von Fasen und gerundeten Kanten das Werkzeug im spitzen Winkel zur Fase oder Kante führen (Fig. 4).

8 Zubehör für den Walzenschleifer WAS/E

Achtung!

Vor jeglicher Reinigung, Einstellung, Instandhaltung oder Instandsetzung Netzstecker ziehen!

Natürlich sind alle oben beschriebenen Einsatzwerkzeuge von Proxxon auch als Zubehör erhältlich.

Für nähergehende Informationen zum Zubehör fordern Sie bitte unseren Geräte-Katalog unter der im Garantiehinweis auf der letzten Seite angegebenen Adresse an.

Bitte beachten Sie generell:

Proxxon-Einsatzwerkzeuge sind zum Arbeiten mit unseren Maschinen konzipiert und damit optimal für die Verwendung mit diesen geeignet.

Wir übernehmen bei der Verwendung von Einsatzwerkzeugen von Fremdfabrikaten keinerlei Gewährleistung für die sichere und ordnungsgemäße Funktion unserer Geräte!

Service-Hinweis

Bitte beachten Sie: Die Netzzuleitung darf nur von unserer Proxxon-Serviceabteilung oder einer qualifizierten Fachkraft ersetzt werden!

9 Pflege und Wartung

Das Gerät ist weitgehend wartungsfrei. Für eine lange Lebensdauer sollten Sie es allerdings nach jedem Gebrauch mit einem weichen Lappen oder einem Pinsel reinigen.

Die äußere Reinigung des Gehäuses kann dann mit einem weichen, eventuell feuchtem Tuch erfolgen. Dabei darf milde Seife oder ein anderes geeignetes Reinigungsmittel benutzt werden. Lösungsmittel- oder alkoholhaltige Reinigungsmittel (z. B. Benzin, Reinigungsalkohole etc.) sind zu vermeiden, da diese die Kunststoffgehäuseschalen angreifen könnten. In allen Fällen ist unbedingt zu beachten, dass keine Flüssigkeiten ins Geräteinnere dringen dürfen.

10 Entsorgung

Bitte entsorgen Sie das Gerät nicht über den Hausmüll! Das Gerät enthält Wertstoffe, die recycelt werden können. Bei Fragen dazu wenden Sie sich bitte an Ihre lokalen Entsorgungsunternehmen oder andere entsprechenden kommunalen Einrichtungen.

11 CE-Konformitätserklärung

Name und Anschrift:

PROXXON S.A.
6-10, Härebierg
L-6868 Wecker

Produktbezeichnung: Walzenschleifer WAS/E
Artikel Nr.: 28560

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt mit den folgenden Richtlinien und normativen Dokumenten übereinstimmt:

EU-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG

EN 62841-1:2015
EN 62841-2-4:2014

EU-EMV-Richtlinie 2014/30/EU

EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013

Datum: 12.01.2022



Dipl.-Ing. Jörg Wagner
PROXXON S.A.

Der Bevollmächtigte für die Zusammenstellung der Technischen Unterlagen ist identisch mit dem Unterzeichner



Translation of the Original Operating Instructions PROXXON WAS/E cylinder sander

Dear customer!

Always keep these operating instructions and the enclosed safety guidelines within reach. Only use this device with exact knowledge of it and comply with the instructions and safety guidelines!

This is necessary to ensure safe operation and, secondly, it facilitates familiarisation with the device and its functions.

Proxxon assumes no liability for the safe function of the device in the case of:

- *handling that does not comply with normal intended use,*
- *use for other purposes not mentioned in the manual,*
- *incorrectly executed repairs,*
- *failure to heed safety instructions,*
- *external effects for which the manufacturer is not responsible.*

We recommend using PROXXON original spare parts for all repair and maintenance work. Repairs should only be performed by qualified skilled personnel!

Please note: All information contained in these operating instructions - especially the technical data - corresponds to the status at the time of printing.

We reserve the right to make further developments in the interest of technical progress. We wish you every success with the device.

WARNING!

Read all safety warnings and instructions. Failure to follow all safety war-



nings and instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury.

KEEP ALL SAFETY WARNINGS AND INSTRUCTIONS FOR THE FUTURE !

Note!

Hold the device by the insulated gripping surfaces, as the grinding surface can hit its own connecting cable. Damage to a "live" wire can stress metal parts and cause an electric shock.

For use in dry environments only



Protection class II device



Please do not dispose off the machine!



Wear safety glasses!



For your safety, always wear hearing protection while working!



1 Key (Fig. 1)

1. Gear head
2. Rating plate
3. Motor housing
4. Speed control knob
5. Lock button
6. Grip
7. Grinding cylinder
8. Connecting cable
9. ON - OFF switch
10. Hook

2 Description of the device

The WAS/E cylinder sander is the ideal device both for fine-finishing surfaces by sanding, brushing and satin-finishing and for cleaning non-ferrous metals, steel and stainless steel. It is also suitable for reworking chamfers and curves.

A robust two-stage gearbox in a solid cast aluminium gearbox casing transmits power from the carefully balanced and extremely quiet permanent magnet DC motor, thus providing enormous torque and a proper working speed for the grinding or satin-finishing cylinder used.

In addition, the sensitive electronic control system enables its optimum adaptation to suit the most varied application purposes.

This means that the right speed and adequate power are always available to work with!

And, to ensure that power is applied under control and the sanding or satin-finishing tool guided exactly, the device has a compact and ergonomic housing with an integrated soft component. An additional grip allows the device to be guided exactly parallel to the surface. It is therefore pleasant to hold at all times and can be guided without fatigue.

Our WAS/E also offers flexibility when selecting the material to be finished. Available are both grinding mop cylinders of various grain sizes and a satin-finishing cylinder. This manual will show you how to use your cylinder

3 Scope of delivery

- 1 pc. WAS/E cylinder sander
- 1 pc. Storage case
- 1 pc. Operating instructions
- 1 pc. Safety guidelines
- 1 pc. Grip
- 1 pc. Grinding mop cylinder K 120
- 1 pc. Grinding mop cylinder K 240
- 1 pc. Satin-finishing cylinder

4 Technical data

Motor:

- Voltage: 230 V, 50/60 Hz, ~
- Power: 100 Watt
- Short-term operation: KB 3 min

Device:

- Length: approx. 260 mm
- Weight (incl. connecting cable): approx. 880 gr.
- Spindle velocity: 800-2800 rpm
- Maximum tool diameter: 50 mm
- Noise development: < 70 dB(A)

General measuring

- uncertainty: K=3 dB
- Grip vibration: $\leq 2.5 \text{ m/s}^2$

5 Noise/vibration information

The information on vibration and noise emission has been determined in compliance with the prescribed standardised and normative measuring methods and can be used to compare electrical devices and tools with each other.

These values also allow a preliminary evaluation of the loads caused by vibration and noise emissions.

Warning!

Depending on the operating conditions, the emissions that actually occur may deviate from the values given above!

This applies in particular depending on the workpiece to be machined and the insert tool (especially its wear condition). Unsuitable workpieces or materials, poorly maintained tools, too high a feed rate or unsuitable insert tools can significantly increase the vibration load and noise generation.

To more accurately estimate the actual vibration and noise load, also take the times into consideration where the device is switched off, or is running but is not actually in use. This can clearly reduce the vibration and noise load across the entire work period.

Warning!

- Ensure regular and proper maintenance of your tool
- Stop operation of the tool immediately if excessive vibration occurs!
- Unsuitable bits and cutters can cause excessive vibration and noises. Only use suitable bits and cutters!
- Take breaks if necessary when working with the device!

6 Commissioning and operation

Caution!

Before cleaning, adjusting, service or repair, disconnect the mains plug!

Always ensure your own safety! Despite its compact size, the WAS/E cylinder sander is an electric tool that harbours a certain level of risk.

The sanding and satin-finishing tools supplied with your WAS/E cylinder sander include

1 x	Grinding mop cylinder (K 120, Article 28562)	For coarse sanding work, surface cleaning and removing paint residues	
1 x	Grinding mop cylinder (K 240, Article 28563)	For fine sanding work e.g. sanding -down paintwork, preparing surface treatment	
1 x	Satin-finishing cylinder (fleece, Article 28565)	For satin-finishing surfaces and preparing surface treatment	

7 Working with the device

Attention: Danger!

- Never work without dust protection mask and safety glasses. Some dusts have a hazardous effect! Materials containing asbestos may not be machined!
- Do ensure that the sanding or satin-finishing tool is in a fault-free condition and is neither worn nor damaged. Worn or damaged sanding/satin-finishing tools may result in parts breaking off and flying about. This could result in injuries.

Fitting the sanding or satin-finishing tool (Fig. 2)

1. Slacken and unscrew Countersunk screw 2. At the same time, press Lock button 1 to stop Shaft 4 also being unscrewed.
2. Fully slide Sanding or satin-finishing cylinder 3 with the labelled side onto Output shaft 4.
3. Then screw Countersunk screw 2 into the front shaft end and sensitively tighten. At the same time, press Lock button 1 to stop the shaft from also turning.

- Ensure the work piece is fixed securely! Loose work pieces should be clamped in a suitable fixture. This prevents the work pieces from flying about.

Please Note:

- A correct and uniform speed achieves a high performance, not excessive contact pressure! Excessive pressure is to be avoided: it only stresses the device and can even damage the bits and cutters!

- Hold the device without covering the ventilation slots. If it overheats, you absolutely must shut off the device and allow it to cool down.

Firstly switch on the tool before using it to sand down and satin-finish the work piece. Start with a low rotational speed to check the effect on the surface. Then keep increasing the rotational speed until optimum work results are obtained.

Hold the tool in your right hand and guide it with your left hand at the grip as shown in Fig. 3. Good work results depend primarily on the cylinder being accurately aligned. The grip allows the tool to be guided exactly parallel to the work piece surface. There is a risk when not working with the grip that tool tilting may produce grinding marks and striations on the surface. Guide the tool at an acute angle to the chamfer or rounded edges when working on them (Fig. 4).

8 Accessories for the WAS/E cylinder sander

Caution!

Before cleaning, adjusting, service or repair, disconnect the mains plug!

Naturally enough, all the Proxxon operational tools described above are also available as accessories.

For more detailed information on accessories, please request our device catalogue from the address specified on the last page in the warranty information.

Please note in general:

Proxxon bits and cutters have been designed to work with our machines, which makes them optimal for their use.

We will not assume any liability whatsoever for the safe and proper function of our devices when using third-party bits and cutters!

Service note

Please note: The mains power input may only be replaced by our Proxxon Service Department or a qualified specialist!

9 Care and maintenance

The device is broadly maintenance-free. For a long service life, you should clean your unit after every use with a soft cloth or brush.

The exterior of the housing can be cleaned with a soft, possibly damp cloth. A mild soap or other suitable cleaning agent may be used during this. Solvents or cleaning agents containing alcohol (e.g. petrol, cleaning alcohols etc.) should be avoided, since these can attack plastic casings. In any event, make absolutely certain that no liquids penetrate into the interior of the device.

10 Disposal

Please do not dispose of this machine in household refuse! The device contains reusable materials which can be recycled. If you have any questions about this, please contact your local disposal company or other appropriate local facilities.

11 EC Declaration of Conformity

Name and address:

PROXXON S.A.
6-10, Härebierg
L-6868 Wecker

Product designation: WAS/E cylinder sander
Article No.: 28560

On our sole responsibility, we declare that this product conforms to the following directives and normative documents:

EU Machinery Directive 2006/42/EC

EN 62841-1:2015
EN 62841-2-4:2014

EU EMC Directive 2014/30/EC

EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013

Date: 12.01.2022



Jörg Wagner (Dipl.-Ing.)

PROXXON S.A.

The person authorised to compile the technical documents is identical to the signatory

**FR Traduction de la notice
d'utilisation originale
PROXXON Ponceuse à rouleaux
WAS/E**

Cher client, chère cliente !

Veillez toujours conserver à portée de main cette notice d'utilisation et les prescriptions de sécurité jointes.

Utilisez l'appareil uniquement avec des connaissances précises, conformément à ce manuel ainsi qu'aux prescriptions de sécurité !

Cela est nécessaire d'une part pour un fonctionnement sans danger de l'appareil et d'autre part, pour vous faciliter l'apprentissage de l'appareil et de ses fonctions.

Proxxon décline toute responsabilité en cas :

- d'utilisation non conforme à l'utilisation conventionnelle,
- d'utilisation autre que celles nommées dans ce guide,
- de réparations effectuées de manière non conforme,
- de non-respect des prescriptions de sécurité,
- d'événements extérieurs qui échappent à la responsabilité du fabricant.

Nous recommandons, pour tous les travaux de responsabilité du fabricant, et d'autre part, pour vous faciliter l'apprentissage, faites effectuer les réparations uniquement par un personnel qualifié à cet effet !

Attentionnel qualifié à cet effet !iquement par nsabilité du fabricant, et d'autre part, pour vous faciliter l'apprentissage de l'appareil et de ses fonction presse de ce manuel.

Tous droits de modification survenant dans le cadre du progrès technique réservés. Nous vous souhaitons le plus grand succès avec votre appareil.

ATTENTION !

Il faut lire l'intégralité de ces instructions. Le non-respect des instructions énumérées ci-après peut entraîner une décharge électrique, une incendie et/ou des graves blessures.



CONSERVER PRECIEUSEMENT CES INSTRUCTIONS !

Remarque!

Tenir l'outil par les surfaces de préhension isolées, lors de la réalisation d'une opération au cours de laquelle l'organe de coupe peut entrer en contact avec un câblage non apparent ou son propre cordon d'alimentation. Le contact avec un fil « sous tension » peut également mettre « sous tension » les parties métalliques exposées de l'outil électrique et provoquer un choc électrique sur l'opérateur.

Pour une utilisation dans un endroit sec uniquement



Appareil de catégorie de protection II



Ne pas jeter la machine avec les ordures ménagères



Mettez de lunettes de protection!



Pour votre propre sécurité, utiliser un casque de protection auditive lors de l'utilisation !



1 Légende (ill. 1)

1. Tête de transmission
2. Plaque signalétique
3. Boîtier moteur
4. Bouton de régulateur de la vitesse de rotation
5. Bouton de verrouillage
6. Poignée
7. Rouleaux d'abrasion
8. Câble d'alimentation électrique

- 9. Interrupteur
- 10. Etrier

2 Description de l'appareil

La ponceuse à rouleaux WAS/E est l'appareil idéal pour la finition des surfaces par ponçage, brossage, satinage, mais aussi pour le nettoyage des métaux non ferreux, de l'acier et de l'acier inoxydable. Il convient également pour retoucher les chanfreins et les arrondis.

Une boîte de vitesses robuste à deux étages à boîtier d'engrenage massif en aluminium moulé sous pression transmet la puissance du moteur c.c. à aimants permanents, parfaitement équilibré et extrêmement souple, offrant ainsi beaucoup de couple et une vitesse adaptée au travail en question pour le rouleau de ponçage ou de satinage utilisé.

En outre, il peut être adapté de manière optimale à une grande variété d'utilisations avec le contrôle électronique sensible :

Autrement dit, Toujours la bonne vitesse et toujours suffisamment de puissance pour travailler !

Et pour que la puissance puisse être utilisée de manière contrôlée et que l'outil de meulage ou de satinage puisse être guidé avec précision, l'appareil dispose d'un boîtier compact et ergonomique muni d'un composant souple incorporé. Une poignée supplémentaire permet de guider le dispositif de manière exactement parallèle à la surface. Il repose donc toujours confortable dans la main et peut être guidé sans fatigue.

Notre WAS/E offre également une souplesse dans la sélection des matériaux à usiner : Vous pouvez disposer de rouleaux à lamelles de ponçage à différentes tailles de grain, ainsi que d'un rouleau de satinage. Vous apprendrez en lisant ce manuel comment les utiliser de manière optimale, et quelles autres options votre ponceuse à rouleaux vous offre encore.

3 Contenu de la livraison

- 1 ponceuse à rouleaux WAS/E
- 1 boîte de rangement
- 1 manuel d'utilisation
- 1 consigne de sécurité
- 1 poignée en caoutchouc
- 1 rouleau à lamelles de ponçage K 120
- 1 rouleau à lamelles de ponçage K 240
- 1 rouleau de satinage

4 Caractéristiques techniques

Moteur :

Tension :	230 V, 50/60 Hz, ~
Puissance :	100 watts
Fonctionnement bref :	KB 3 min

Appareil :

Longueur :	env. 260 mm
Poids (y compris cordon de branchement) :	env. 880 g
Vitesse de rotation de broche :	800-2800 tr./min
Diamètre maximum de l'outil :	50 mm
Bruit :	< 70 dB(A)
Insécurité de mesure générale :	K=3 dB
Vibrations sur la poignée :	$\leq 2,5 \text{ m/s}^2$

5 Informations bruits et vibrations

Les informations au sujet des vibrations et des émissions sonores ont été réunies en conformité avec les procédés de mesure standardisés prescrits par les normes applicables, et peuvent être consultées en vue d'établir une comparaison mutuelle entre les appareils électriques et les outils.

Ces valeurs autorisent également une évaluation provisoire des nuisances dues aux vibrations et aux émissions sonores.

Attention !

Selon les conditions de fonctionnement, les émissions réelles peuvent s'écarter des valeurs indiquées ci-dessus !

Cela dépend notamment de la pièce à usiner et de l'outil de plaquette (en particulier de son état d'usure). Des pièces ou des matériaux inadaptés, des outils mal entretenus, une avance excessive ou des outils à plaquettes inadaptés peuvent augmenter considérablement la charge vibratoire et la production de bruit.

Pour une estimation exacte des nuisances réelles dues aux vibrations et au bruit, il faut également tenir compte des périodes pendant lesquelles l'appareil est éteint ou est allumé mais non utilisé. Cela peut permettre de réduire sensiblement les nuisances dues aux vibrations et aux émissions sonores pendant toute la durée du travail.

Mise en garde :

- Veillez à bien entretenir régulièrement votre outil.
- Interrompez immédiatement l'utilisation de l'outil lorsque des vibrations excessives apparaissent !
- Un outil interchangeable inapproprié peut provoquer des vibrations et bruits excessifs. Utilisez uniquement des outils interchangeables appropriés !

- Faites des pauses suffisantes lorsque vous travaillez avec l'appareil !

6 Mise en service et commande

Attention !

Retirer le connecteur d'alimentation réseau avant d'entamer tout travail de nettoyage, de réglage, d'entretien ou de réparation !

Veillez toujours à votre sécurité ! Malgré ses dimensions compactes, la ponceuse à rouleaux est un outil électrique qui fait courir un certain potentiel de danger.

Insérez l'outil de meulage ou de satinage (Fig. 2)

1. Desserrez la vis à tête fraisée 2 et dévissez-la. Appuyez à cette fin sur le bouton de verrouillage 1, afin que l'arbre 4 ne suive pas le mouvement.
2. Faites glisser le rouleau de ponçage ou de satinage 3 avec le côté revêtu entièrement sur l'arbre de sortie 4.
3. Ensuite, vissez la vis à tête fraisée 2 dans l'extrémité de l'arbre avant et serrez-la avec précaution. Ce faisant, appuyez sur le bouton de verrouillage 1 pour éviter que l'arbre ne tourne en même temps.

Les outils de meulage et de satinage ci-après sont inclus avec votre ponceuse à rouleaux WAS/E :

1 unités :	rouleau à lamelles de ponçage (K 120, article 28562)	Pour des travaux de meulage plus grossiers et un nettoyage de surface, l'évacuation des résidus de peinture	
1 unités :	rouleau à lamelles de ponçage (K 240, article 28563)	Pour des travaux de meulage plus délicats, par ex. ponçage de la peinture, préparation de traitements de surface	
1 unités :	Rouleau de satinage (non-tissé, article 28565)	Pour satiner des surfaces et préparer des traitements de surface	

7 Travailler avec l'appareil

Attention : danger

- Ne pas travailler sans masque de protection contre la poussière et sans lunettes de protection. Certaines poussières présentent un risque pour la santé ! Ne pas travailler de matériaux contenant de l'amiante !
- Veuillez vous assurer que l'outil de meulage ou de satinage est en parfait état et qu'il n'est ni usé, ni endommagé. En cas d'outils de meulage ou de satinage usés ou endommagés, des pièces peuvent se déchirer et être projetées. Cela pourrait provoquer des blessures.
- Assurer une fixation sûre de la pièce ! Les pièces qui ont du jeu doivent être serrées dans un dispositif approprié. Le risque qu'une pièce soit projetée en l'air est ainsi écarté.

Veuillez noter:

- Ce n'est pas l'intensité de la force de pression mais une vitesse de rotation correcte et régulière qui fournit une puissance élevée ! Éviter une force de pression trop élevée : elle ne sollicite que l'appareil et peut même endommager l'outil interchangeable !
- Tenir l'appareil de manière à ne pas couvrir les fentes d'aération. En cas de surchauffe de l'appareil, il est impératif de l'arrêter et de le laisser refroidir.

Lors du meulage et du satinage, commencez par mettre l'outil en marche, et rapprochez-le ensuite de la pièce. Commencez avec une faible vitesse pour vérifier l'effet exercé sur la surface. Augmentez ensuite la vitesse jusqu'à obtenir un résultat de travail optimal.

Tenez l'outil dans votre main droite et guidez-le par la poignée avec la main gauche, comme indiqué sur la Fig. 3. Un alignement soigné du rouleau est crucial pour obtenir un bon résultat de travail : La poignée supplémentaire permet de guider le dispositif de manière exactement parallèle à la surface de l'outil. Si vous travaillez sans la poignée, il y a un risque que l'inclinaison de l'outil laisse des marques de meulage et des rainures dans la surface.

Lors de l'usinage de chanfreins et de bords arrondis, guidez l'outil en formant un angle aigu avec le chanfrein ou le bord (Fig. 4).

8 Accessoires pour la Ponceuse à rouleaux WAS/E

Attention !

Retirer le connecteur d'alimentation réseau avant d'entamer tout travail de nettoyage, de réglage, d'entretien ou de réparation !

Bien entendu, tous les outils d'insertion Proxxon décrits ci-dessus sont également disponibles en tant qu'accessoires.

Pour des informations plus précises sur les accessoires, demander notre catalogue Appareils auprès de l'adresse indiquée à la dernière page des informations de garantie.

Voici une remarque générale :

Les outils interchangeables Proxxon sont conçus pour travailler avec nos engins et sont, par conséquent, parfaits pour l'utilisation avec ceux-ci.

En cas d'utilisation d'outils interchangeables d'autres fabricants, nous déclinons toutes responsabilités quant à leur fonctionnement sûr et correct !

Indication SAV

Attention : Le câble d'alimentation ne doit être échangé que par le service SAV Proxxon ou un professionnel qualifié !

9 Entretien et maintenance

L'appareil n'exige pratiquement aucune maintenance. Pour lui conserver toute sa longévité, nettoyer l'appareil après chaque utilisation avec un chiffon doux ou un pinceau.

Le nettoyage extérieur du corps de l'appareil peut être effectué avec un chiffon doux, éventuellement humide. Pour cela, utiliser un savon

doux ou tout autre produit nettoyant adapté. Eviter les solvants et autres produits de nettoyage contenant de l'alcool (p.ex. essence, alcools de nettoyage, etc.) car ils pourraient attaquer les parties en plastique de l'appareil. Dans tous les cas, il convient impérativement de veiller à ce qu'aucun liquide ne pénètre à l'intérieur de l'appareil.

10 Élimination

Ne pas éliminer l'appareil avec les déchets domestiques ! L'appareil contient des matériaux qui peuvent être recyclés. Pour toute question à ce sujet, s'adresser aux entreprises locales de gestion des déchets ou toute autre régie communale correspondante.

11 Déclaration de conformité CE

Nom et adresse :
PROXXON S.A.
6-10, Härebierg
L-6868 Wecker

Désignation du produit : ponceuse à
rouleaux WAS/E
Référence : 28560

Nous déclarons en toute responsabilité que ce produit est conforme aux directives et documents normatifs suivants :

Directive UE sur les machines 2006/42/CE
EN 62841-1:2015
EN 62841-2-4:2014

Directive UE CEM 2014/30/CE
EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013

Date : 12.01.2022



Dipl.-Ing. Jörg Wagner

PROXXON S.A.

Le mandaté pour la composition des documents techniques est identique au soussigné.

**IT Traduzione delle istruzioni per
l'uso originali
PROXXON Rettificatrice per
cilindri WAS/E**

Gentile cliente!

Tenere le presenti istruzioni e le avvertenze di sicurezza sempre a portata di mano.
Usare l'apparecchio solo se si è in possesso di conoscenze precise e nel rispetto di quanto riportato nelle presenti istruzioni e le avvertenze di sicurezza!

Ciò è necessario da un lato per un funzionamento a regola d'arte e facilità dall'altro per conoscere l'apparecchio e le sue funzioni.

Proxxon non si assume alcuna responsabilità in caso di malfunzionamento dell'apparecchio in caso di:

- utilizzi non corrispondenti all'uso previsto,
- altri impieghi non riportati nelle presenti istruzioni,
- riparazioni eseguite in modo improprio,
- inosservanza delle norme di sicurezza.
- Influssi esterni non attribuibili al produttore

Per tutti gli interventi di riparazione e di manutenzione consigliamo di utilizzare solo pezzi di ricambio originali PROXXON.

Far eseguire gli interventi di riparazione solo da personale specializzato e qualificato!

Nota: Tutte le informazioni riportate nelle presenti istruzioni per l'uso, in particolare i dati tecnici, corrispondono allo stato al momento della stampa.

A fronte di progressi tecnologici, ci riserviamo il diritto di apportare modifiche. Vi auguriamo sin d'ora buon lavoro con questo apparecchio.

ATTENZIONE!

Le seguenti istruzioni sono da leggere molto attentamente. Errori nel ris-



pettare le seguenti istruzioni possono causare scossa elettrica, incendi e/o ferite gravi.

CONSERVARE CON CURA QUESTE ISTRUZIONI.

Avvertenza!

Tenere l'elettro utensile per le superfici isolate dell'impugnatura qualora venissero effettuati lavori durante i quali l'accessorio potrebbe venire a contatto con cavi elettrici nascosti oppure con il cavo di alimentazione dell'elettro utensile stesso. Il contatto con un cavo sotto tensione può trasmettere la tensione anche alle parti metalliche dell'elettro utensile, causando una scossa elettrica

Uso consentito solo in ambienti asciutti



Classe di protezione apparecchio II



Alla fine della vita dell'utensile non gettarlo nella spazzatura normale bensì nella apposita raccolta differenziata!



Indossare degli occhiali di protezione!



Per la propria sicurezza durante il lavoro si consiglia di utilizzare una protezione per l'udito!



1 Legenda (Fig. 1)

1. Testa della trasmissione
2. Targhetta di identificazione
3. Alloggiamento motore
4. Pulsante di regolazione numero di giri
5. Tasto di bloccaggio
6. Manico
7. Rullo abrasivo
8. Cavo di collegamento
9. Interruttore
10. Impugnatura dell'apparecchio

2 Descrizione dell'apparecchio

La rettificatrice per cilindri WAS/E è l'apparecchio ideale per l'affinazione di super-

fici mediante rettifica, spazzolatura, satinatura, ma anche per la pulizia di metalli non ferrosi, acciaio e acciaio inossidabile. È anche adatta per ripassare smussi e arrotondamenti.

Una trasmissione a due livelli resistente nel solido alloggiamento della trasmissione in alluminio pressofuso trasmette la forza del motore a corrente continua a magneti permanenti, equilibrato accuratamente ed estremamente silenzioso, garantendo così una coppia elevata e un numero di giri adeguato per il rullo abrasivo o per satinatura impiegato.

Inoltre può essere adattata in modo ottimale alle più diverse destinazioni d'uso grazie a un dispositivo di regolazione elettronico di precisione:

Ciò significa: Avere sempre il numero di giri giusto e potenza a sufficienza per lavorare!

Ed affinché la potenza possa essere impiegata in modo controllato e l'utensile di rettifica o satinatura possa essere guidato in modo preciso, l'apparecchio è dotato di un alloggiamento compatto ed ergonomico con un componente morbido integrato: Un manico supplementare consente di guidare l'apparecchio esattamente in parallelo alla superficie. In questo modo offre sempre una presa comoda e può essere guidato senza affaticamento.

La nostra WAS/E offre flessibilità anche per quanto riguarda la scelta dei materiali da trattare: sono disponibili rulli abrasivi lamellari di grana varia nonché un rullo per satinatura. Il modo in cui possa essere impiegata in modo ottimale e quali altre opzioni vi offre la rettificatrice per cilindri è riportato nelle pagine seguenti!

3 Dotazione

- 1 pz. rettificatrice per cilindri WAS/E
- 1 pz. box di conservazione
- 1 pz. istruzioni per l'uso
- 1 pz. avvertenze di sicurezza
- 1 pz. manico

- 1 pz. rullo abrasivo lamellare K 120
- 1 pz. rullo abrasivo lamellare K 240
- 1 pz. rullo per satinatura

4 Dati tecnici

Motore:

Tensione:	230 V, 50/60 Hz, ~
Potenza:	100 Watt
Funzionamento temporaneo:	KB 3 min

Apparecchio:

Lunghezza:	ca. 260 mm
Peso (incl. cavo di collegamento):	ca. 880 gr.
N. giri albero:	800-2800 1/min
Diametro massimo dell'utensile:	50 mm
Rumorosità:	< 70 dB(A)
Incertezza di misura generale:	K=3 dB
Vibrazione sull'impugnatura:	$\leq 2,5 \text{ m/s}^2$

5 Informazioni sulla rumorosità e sul la vibrazione

Le informazioni sulle vibrazioni e la rumorosità sono state rilevate in conformità con le procedure di misurazione standardizzate e prescritte dalle normative e possono essere utilizzate per il confronto di apparecchi elettrici e di utensili. Questi valori consentono anche una valutazione preliminare delle sollecitazioni causate dalle vibrazioni ed il rumore.

Avvertenza!

A seconda delle condizioni di funzionamento, le emissioni effettive possono discostarsi dai valori indicati sopra!

Questo vale in particolare a seconda del pezzo da lavorare e dell'utensile inserito (specialmente il suo stato di usura). Pezzi o materiali inadeguati, utensili con manutenzione inadeguata,

avanzamento eccessivo o utensili inserti inadeguati possono aumentare significativamente il carico di vibrazioni e la generazione di rumore.

Per una valutazione esatta del carico oscillante e della rumorosità è necessario considerare anche i tempi in cui l'apparecchio è spento oppure è in funzione, ma non è effettivamente in uso. Ciò può ridurre notevolmente il carico oscillante e della rumorosità per l'intera fase di lavoro.

Avvertenza!

- Sottoporre il proprio utensile ad una manutenzione adeguata ad intervalli regolari
- Interrompere immediatamente il funzionamento dell'utensile nel caso in cui si verifichi una vibrazione eccessiva!
- Un utensile non adatto può causare vibrazioni e rumori eccessivi. Utilizzare solo utensili adatti!
- Durante l'utilizzo dell'apparecchio rispettare delle pause adeguate!

6 Messa in funzione e utilizzo

Attenzione!

Prima della pulizia, regolazione, manutenzione o riparazione è necessario estrarre le spine dalla presa di corrente!

Prestare sempre attenzione alla propria sicurezza! Nonostante la sua compattezza, la rettificatrice per cilindri WAS/E è un utensile elettrico potenzialmente pericoloso.

Inserimento dell'utensile di rettifica o satinatura (Fig. 2)

1. Allentare la vite a testa svasata 2 e rimuoverla. In tal caso premere il pulsante di blocco perché l'albero 4 non accompagni il movimento.
2. Spingere il rullo abrasivo o per satinatura 3 completamente sull'albero motore 4 con il lato dotato di didascalie.
3. In seguito avvitare la vite a testa svasata 2 nell'estremità anteriore dell'albero e stringerla delicatamente. In tal caso premere il pulsante di blocco per impedire che l'albero accompagni il movimento.

I seguenti utensili di rettifica e satinatura sono forniti in dotazione con la vostra rettificatrice per cilindri WAS/E:

1 pz.	rullo abrasivo lamellare (K 120, articolo 28562)	Per lavori di rettifica più grossolani e per la pulizia di superfici, rimozione di residui di vernice	
1 pz.	rullo abrasivo lamellare (K 240, articolo 28563)	Per lavori di rettifica più fini, ad es. l'asportazione di vernice, la preparazione di trattamenti superficiali	
1 pz.	rullo per satinatura (feltro, articolo 28565)	Per la satinatura di superfici e per la preparazione di trattamenti superficiali	

7 Lavorare con l'apparecchio

Attenzione: pericolo

- Non lavorare senza indossare una mascherina di protezione delle vie respiratorie e delle lenti di protezione. Alcune polveri hanno un effetto nocivo per la salute! È vietato trattare materiali a base di amianto!
- Accertarsi che l'utensile di rettifica o satinatura si trovi in uno stato integro e che non sia usurato o danneggiato. Nel caso di utensili di rettifica o satinatura usurati o danneggiati possono staccarsi delle parti ed essere scaraventate in aria. Possono insorgere lesioni personali!
- Accertarsi che il pezzo da lavorare sia fissato correttamente! I pezzi da lavorare singoli devono essere serrati in un apposito dispositivo. In questo modo si evita che il pezzo da lavorare possa staccarsi.

Si prega di notare:

- Una rettifica adeguata è possibile ottenerla impostando un numero di giri adeguato ed uniforme e non esercitando una forte pressione! Evitare una pressione di contatto troppo elevata: Viene sforzato solo l'apparecchio e potrebbe causare il danneggiamento dell'utensile!
- Reggere l'apparecchio non modo tale da non coprire la presa d'aria. In caso di surriscaldamento, spegnere subito l'apparecchio e farlo raffreddare.

Accertarsi che l'utensile di rettifica o satinatura si trovi in uno stato integro e che non sia usurato o danneggiato. Nel caso di utensili di rettifica o satinatura usurati o danneggiati possono staccarsi delle parti ed essere scaraventate in aria. Possono insorgere lesioni personali!

Durante la rettifica e la satinatura, accendere prima l'utensile e poi guidarlo verso il pezzo. Iniziare con un numero di giri ridotto per verificare l'effetto sulla superficie. In seguito aumentare il numero di giri fino a ottenere un risultato ottimale del lavoro.

Tenere l'utensile nella mano destra e guidarlo tenendo il manico nella mano sinistra come mostrato nella Fig. 3. Un allineamento accurato del rullo è determinante per un buon risultato del lavoro: il manico consente di guidare l'apparecchio esattamente in parallelo alla superficie. Se si lavora senza manico, sussiste il pericolo che, a causa dell'angolazione dell'utensile, si formino segni di rettifica e solchi sulla superficie.

Durante la lavorazione di smussi e di spigoli arrotondati, guidare l'utensile ad angolo acuto rispetto allo smusso o allo spigolo (Fig. 4).

8 Accessori per la Rettificatrice per cilindri WAS/E

Attenzione!

Prima della pulizia, regolazione, manutenzione o riparazione è necessario estrarre le spine dalla presa di corrente!

Ovviamente tutti gli utensili di Proxxon precedentemente descritti sono disponibili anche come accessori.

Per maggiori informazioni sui nostri accessori, si prega di richiedere il nostro catalogo scrivendo all'indirizzo riportato all'ultima pagina della garanzia.

In generale si prega di rispettare quanto segue:

Gli utensili di impiego Proxxon sono realizzati per operare con le nostre macchine e pertanto indicati in modo ottimale per il loro utilizzo.

In caso di utilizzo di altre marche, non ci assumiamo alcuna responsabilità per un funzionamento sicuro e corretto dei nostri apparecchi!

Assistenza

Nota: Il cavo di alimentazione può essere sostituito solo dal nostro reparto di assistenza Proxxon o da personale qualificato!

9 Cura e manutenzione

L'apparecchio non è soggetto a molta manutenzione. Per garantire una lunga durata è necessario pulire il dispositivo dopo ogni impiego con un panno morbido o un pennello.

La pulizia esterna dell'alloggiamento potrà quindi essere effettuata eventualmente con uno straccio umido. Per tale operazione è possibile usare del sapone delicato o un altro detergente adatto. Evitare solventi o detersivi contenenti alcool (ad es. benzina, alcool detersivi ecc.) poiché potrebbero attaccare il rivestimento in plastica dell'alloggiamento. Accertarsi in ogni caso che nell'apparecchio non si infiltrino liquidi !

10 Smaltimento

Si prega di non smaltire l'apparecchio insieme ai rifiuti domestici! L'apparecchio contiene materiali che possano essere riciclati. Per ulteriori informazioni si prega di contattare l'azienda locale addetta allo smaltimento o altre strutture comunali adibite a tale scopo.

11 Dichiarazione di conformità CE

Cognome ed indirizzo:
PROXXON S.A.
6-10, Härebierg
L-6868 Wecker

Denominazione prodotto: rettificatrice per cilindri WAS/E
N. articolo: 28560

Dichiariamo sotto la propria esclusiva responsabilità, che il prodotto è conforme alle seguenti direttive e documenti normativi:

Direttiva CE sui macchinari 2006/42/CE
EN 62841-1:2015
EN 62841-2-4:2014

Direttiva CE-CEM 2014/30/CE
EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013

Data: 12.01.2022



Ing. Jörg Wagner

PROXXON S.A.

Il responsabile della composizione della documentazione tecnica è identico con il firmatario

ES Traducción de las instrucciones de servicio originales PROXXON Lijadora de tambor WAS/E

Estimada clienta, estimado cliente:

Por favor, mantenga siempre este manual de instrucciones y las indicaciones de seguridad adjuntas a su alcance.

¡Opere este aparato sólo con conocimientos exactos y bajo observación de las instrucciones así como las indicaciones de seguridad!

Esto por una parte es necesario para un servicio exento de peligro y facilita por la otra conocer el aparato y su funcionamiento.

Proxxon no se responsabiliza por un funcionamiento seguro del aparato en caso de:

- Manipulación que no corresponda al empleo habitual,
- otras finalidades de aplicación que no están mencionadas en las instrucciones,
- reparaciones ejecutadas de forma indebida,
- inobservancia de las normas de seguridad,
- efectos externos que no son atribuibles al fabricante

Recomendamos para todos los trabajos de reparación y mantenimiento el empleo de recambios originales PROXXON.

¡Encargar la ejecución de trabajos de reparación, sólo a personal profesional cualificado!

Por favor, observe: Todas las indicaciones contenidas en estas instrucciones de servicio, especialmente los datos técnicos, corresponden al estado en el momento de la impresión.

Nos reservamos todos los derechos de perfeccionamientos en el sentido del progreso técnico. De deseamos mucho suceso con su dispositivo.

¡ATENCIÓN!

Se deben leer todas las instrucciones. El incumplimiento de las instrucciones detalladas a continuación podrá dar lugar a descargas eléctricas, incendios y/o lesiones graves.



CONSERVE BIEN ESTAS INSTRUCCIONES.

Aviso!

Sujete el aparato por las empuñaduras aisladas al realizar trabajos en los que el útil pueda tocar conductores eléctricos ocultos o el propio cable de la red. El contacto con un conductor bajo tensión puede poner también bajo tensión las partes metálicas del aparato y conducir a una descarga eléctrica.

Sólo para utilización en recintos secos



Aparato con clase de protección II



Por favor no deshacerse de esta máquina arrojándola a la basura!



Use gafas protectoras!



¡Por favor, al trabajar emplee para su seguridad una protección auditiva!



1 Leyenda (Fig. 1)

1. Cabezal de reductor
2. Placa de características
3. Carcasa del motor
4. Botón regulador de revoluciones
5. Botón de inmovilización
6. Asidero
7. Tambor lijador
8. Cable de conexión
9. Interruptor de ENCENDIDO y APAGADO
10. Estribo del aparato

2 Descripción del aparato

La lijadora de tambor WAS/E es el dispositivo ideal para el refinamiento de superficies por

lijado, cepillado, satinado, pero también para la limpieza de metales no ferrosos, acero y acero inoxidable. Es también apropiado para repasar biseles y redondeados.

Un engranaje robusto de dos etapas en una carcasa sólida de fundición de aluminio a presión transmite la fuerza del motor de corriente continua de imán permanente cuidadosamente equilibrado y extremadamente suave en su marcha y cuida de este modo de un par de giro suficiente y unas revoluciones adecuadas para la herramienta de lijado o satinado empleada. Adicionalmente esta permite adaptarse con una sensible regulación electrónica a las más diversas finalidades de aplicación: Esto significa: ¡Siempre las revoluciones correctas y siempre suficiente fuerza para trabajar!

Y para que la fuerza sea aplicada de forma controlada y la herramienta de lijado o satinado pueda ser guiada con exactitud, el aparato tiene una carcasa compacta y ergonómica con un componente blando incorporado: Un asidero adicional permite guiar el aparato exactamente paralelo a la superficie. De este modo en todo momento se sujeta en la mano de forma agradable y permite guiarla libre de cansancio.

Nuestra WAS/E también ofrece flexibilidad en la selección de los materiales a ser mecanizados: Se dispone de tambores de paño de lijado de diferente granulometría así como un tambor de satinado. ¡Como emplear estos de manera óptima y qué otras opciones le ofrece aún su lijadora de tambor, lo averiguará durante la lectura de estas instrucciones!

3 Volumen de suministro

- 1 Un. Lijadora de tambor WAS/E
- 1 Un. Caja de conservación
- 1 Un. Instrucciones de servicio
- 1 Un. Indicaciones de seguridad
- 1 Un. Asidero
- 1 Un. Tambor de paño de lijado K 120
- 1 Un. Tambor de paño de lijado K 240
- 1 Un. Tambor de satinado

4 Datos técnicos

Motor:

Tensión:	230 V, 50/60 Hz, ~
Potencia:	100 Watt
Servicio de corta duración:	KB 3 min

Aparato:

Longitud:	aprox. 260 mm
Peso (incluyendo cable de conexión):	aprox. 880 g.
Revoluciones del husillo:	800-2800 r.p.m.
Diámetro máximo de herramienta:	50 mm
Desarrollo de ruido:	< 70 dB(A)
Inseguridad de medición general	K=3 dB
Vibración en el mango:	≤ 2,5 m/s

5 Información sobre ruido/vibración

Las indicaciones sobre vibración y sobre la emisión de ruidos han sido determinadas en coincidencia con el procedimiento de medición estandarizado y normativamente prescrito y pueden ser utilizadas entre sí, para la comparación de dispositivos eléctricos y herramientas.

Estos valores permiten además una evaluación provisional de la carga por vibración y emisiones de ruido.

¡Advertencia!

¡Dependiendo de las condiciones de funcionamiento, las emisiones reales pueden diferir de los valores indicados!

Esto se aplica, en particular, en función de la pieza a mecanizar y de la herramienta de inserción (especialmente su estado de desgaste). Las piezas o materiales inadecuados, las herramientas con un mantenimiento inadecuado, el avance excesivo o las herramientas de inserción inadecuadas pueden aumentar considerablemente la carga de vibración y la generación de ruido.

Para la evaluación exacta de la carga efectiva de vibraciones y ruidos también deben ser considerados los tiempos en los que el dispositivo está desconectado o bien si está en marcha, pero no efectivamente en uso. Esto puede reducir notablemente la carga de vibración y ruido a través del periodo de trabajo completo.

Advertencia:

- Cuide de un mantenimiento correcto y regular de su herramienta
- ¡Interrumpa inmediatamente el servicio de la herramienta al presentarse vibraciones excesivas!
- Una herramienta de inserción inapropiada puede causar vibraciones y ruidos excesivos. ¡Emplee únicamente herramientas de inserción adecuadas!
- ¡Al trabajar con el aparato realice suficientes pausas según necesidad!

6 Puesta en servicio y manejo

¡Atención!

¡Antes de cualquier limpieza, ajuste, conservación o reparación, extraer la clavija de la red!

¡Observe siempre por su seguridad! A pesar de ser compacta, la lijadora de tambor WAS/E es una herramienta eléctrica de la cual parte un determinado potencial de peligro.

Colocar la herramienta de lijado o de satinado (Fig. 2)

1. Aflojar el tornillo de cabeza avellanada 2 y desenroscarlo. En este caso presionar el cabezal de inmovilización 1, para que el árbol 4 no gire.
2. Deslice el tambor de lijado o satinado 3 con el lado rotular completamente sobre el árbol de accionamiento 4.
3. Gire entonces el tornillo de cabeza avellanada 2 en el extremo delantero del árbol y apriételo con cuidado. En este caso presionar el cabezal de inmovilización 1 para evitar que también gire el árbol.

Las siguientes herramientas de lijado y satinado están contenidas en el volumen de suministro de su lijadora de tambor WAS/E:

1 un.	Tambor de paño de lijado (K 120 Artículo 28562)	Para tareas de lijado más bastas y limpieza de superficies, eliminación de restos de pintura.	
1 un.	Tambor de paño de lijado (K 240 Artículo 28563)	Para tareas de lijado más finas, p.ej. rectificado de pintura, preparación de tratamientos de superficies.	
1 un.	Tambor de satinado (Vellón, Artículo 28565)	Para satinado de superficies y para la preparación de tratamientos de superficies.	

7 Trabajar con el aparato

Atención: ¡Peligro!

- No trabajar sin máscara antipolvo y gafas de protección. ¡Algunos polvos tienen un efecto nocivo para la salud! ¡Materiales con contenido de asbesto no pueden ser mecanizados!
- Por favor asegúrese que la herramienta de lijado o satinado se encuentre en perfecto estado y no esté desgastada o dañada. En caso de herramientas de lijado o satinado desgastadas o dañadas se pueden arrancar partes y ser arrojadas. ¡Las consecuencias podrían ser lesionaes! Cuidado de una fijación segura de la pieza! Piezas sueltas deben ser sujetadas en un dispositivo apropiado. De este modo se evita que la pieza pueda ser arrojada.

Tenga en cuenta:

- ¡No una elevada fuerza de opresión sino unas correctas y uniformes revoluciones aportan una elevada prestación de esmerilado! Se debe evitar una fuerza de opresión elevada: ¡Esta solo carga el aparato y puede hasta conducir a daños de la herramienta de aplicación!
- Sujetar el aparato de tal manera que las ranuras de ventilación no queden cubiertas. En caso de sobrecalentamiento del aparato, desconectarlo y dejar que se enfríe.

Al lijar y satinar primero conectar la herramienta, luego recién conducirla hasta la pieza. Comience con unas revoluciones reducidas para comprobar el efecto sobre la superficie. Aumente entonces las revoluciones hasta obtener un resultado de trabajo óptimo.

Sujete la herramienta en la mano derecha y condúzcala por el asidero con la izquierda tal como muestra la Fig. 3. Una alineación cuidadosa del tambor es decisiva para un buen resultado de trabajo: Un asidero permite guiar la herramienta exactamente paralela a la superficie de la pieza. Si trabaja sin asidero existe el riesgo que por ladeado de la herramienta se generen marcas de lijado y estrías en la superficie.

Al mecanizar biseles y cantos redondeados conducir la herramienta en ángulo agudo al bisel o al borde (Fig. 4).

Practique para el lijado y el satinado siempre solo con una presión muy ligera. Una fuerza de prensado incrementada sobrecarga la herramienta y conduce a un desgaste de material irregular.

8 Accesorios para la Lijadora de tambor WAS/E

¡Atención!

¡Antes de cualquier limpieza, ajuste, conservación o reparación, extraer la clavija de la red!

Naturalmente todas las herramientas de trabajo de Proxxon arriba descritas también están disponibles como accesorios.

Para informaciones más detalladas sobre accesorios, solicite por favor nuestro catálogo de aparatos bajo la dirección indicada en la última página de la indicación de garantía.

Por favor, observe en general:

Las herramientas de aplicación Proxxon están concebidas para trabajar en nuestras máquinas y de ese modo están óptimamente adaptadas para su empleo con ellas.

¡En caso de empleo de herramientas de aplicación de fabricantes externos no asumimos ningún tipo de garantía sobre un funcionamiento seguro y reglamentario de nuestros aparatos!

Indicación de servicio técnico

Por favor, observe: La acometida de red solo puede ser sustituida por nuestro departamento de servicio técnico Proxxon o un profesional cualificado.

9 Conservación y mantenimiento

El aparato está ampliamente libre de mantenimiento. Sin embargo para una larga vida útil, tras cada uso, debe limpiar el aparato con un paño suave, una escobilla de mano o un pincel. La limpieza exterior de la carcasa puede ser efectuada con un paño suave eventualmente húmedo. En este caso se puede emplear jabón u otro producto de limpieza apropiado. Se deben evitar los productos de limpieza con contenido de alcohol o disolventes (p.ej. bencina, alcoholes de limpieza, etc.), debido a que estos puede atacar las envolturas plásticas de la carcasa. En todos los casos se debe observar imprescindiblemente, que no puede penetrar ningún líquido en el interior del aparato.

10 Eliminación

Por favor, no elimine el aparato con los residuos domésticos. El aparato contiene materiales que pueden ser reciclados. Para todas las consultas dirijase por favor a un empresa local de eliminación de residuos o a otras instituciones municipales correspondientes.

11 Declaración de conformidad CE

Nombre y dirección:

PROXXON S.A.
6-10, Härebierg
L-6868 Wecker

Denominación

del producto: Lijadora de tambor WAS/E

Artículo n°: 28560

Declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que este producto coincide con las siguientes directivas y documentos normativos:

Directiva de máquinas UE 2006/42/CE

EN 62841-1:2015

EN 62841-2-4:2014

Directiva CME UE 2014/30/CE

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013

Fecha: 12.01.2022



Ing. Dipl. Jörg Wagner

PROXXON S.A.

El apoderado para la composición de la documentación técnica es idéntico con el firman-telicación dañadas.

**NL Vertaling van de originele
gebruiksaanwijzing PROXXON
Walslijpmachine WAS/E**

Geachte klant,

Zorg dat u deze bedieningshandleiding en de meegeleverde veiligheidsinstructies altijd bij de hand hebt.

Gebruik de machine alleen als u precies weet hoe hij werkt en volg de handleiding en veiligheidsinstructies nauwkeurig op.

Dit is enerzijds noodzakelijk voor een risicoloze werking en maakt het anderzijds eenvoudiger de machine en de functies ervan te leren kennen.

Proxxon is niet verantwoordelijk voor de veilige werking van de machine bij:

- gebruik dat niet strookt met de aangegeven toepassingen,
- andere toepassingen die niet in de handleiding staan vermeld;
- onjuist uitgevoerde reparaties,
- niet in acht nemen van de veiligheidsvoorschriften.
- inwerkingen van buitenaf waar de fabrikant niet voor verantwoordelijk is

Wij adviseren bij alle reparatie- en onderhoudswerkzaamheden het gebruik van originele PROXXON-onderdelen.

Reparaties altijd door gekwalificeerde vakmensen laten uitvoeren.

Let op het volgende: alle gegevens uit deze handleiding, vooral de technische golden voor de situatie bij het ter perse gaan.

Nieuwe ontwikkelingen in de zin van technische vooruitgang zijn voorbehouden. Wij wensen u veel succes met de machine.

OPGELET!

Al de aanwijzingen dienen gelezen te worden. Fouten bij de inachtneming van de onderstaande aanwijzingen kunnen elektrische schokken, brand en/of ernstige verwondingen veroorzaken.



BEWAAR DEZE AANWIJZINGEN GOED!

Merk op!

Houd het gereedschap aan de geïsoleerde greepvlakken vast als u werkzaamheden uitvoert waarbij het inzetgereedschap verborgen stroomleidingen of de eigen stroomkabel kan raken. Contact met een onder spanning staande leiding kan ook metalen delen van het gereedschap onder spanning zetten en tot een elektrische schok leiden.

Alleen voor toepassing in droge ruimtes



Beveiligingsklasse II apparaat



Gelieve niet met het Huisvuil mee te geven.



Draag een beschermbril!



Gebruik voor uw eigen veiligheid gehoorbescherming bij het werken.



1 Legende (fig. 1)

1. Tandwielkop
2. Typeplaatje
3. Motorbehuizing
4. Toerentalregelknop
5. Blokkeerknop
6. Handgreep
7. Slijpwals
8. Aansluitkabel
9. Aan/uit-schakelaar
10. Ophangbeugel

2 Beschrijving van de machine

De walsslijpmachine WAS/E is het ideale apparaat voor de veredeling van oppervlakken door slijpen, borstelen, satineren, maar ook voor het reinigen van NE-metalen, staal en roestvrij staal. Het is ook geschikt om afkantingen en rondingen bij te werken.

Een robuuste tweetraps aandrijving met een solide gegoten aluminium behuizing draagt de kracht over van de zorgvuldig gebalanceerde en extreem rustig lopende gelijkstroommotor met permanente magneet en zorgt zo voor een hoog toerental en een op het werk afgesteld toerental voor de gebruikte slijp- of satineermachine.

Daarnaast kan hij met de fijngevoelige elektronische afstelling optimaal worden aangepast aan de verschillende gebruiksdoelen:

Dat wil zeggen: altijd het juiste toerental en altijd voldoende kracht voor het uit te voeren werk!

En om ervoor te zorgen dat de kracht gecontroleerd en de slijp- of satineermachine exact gestuurd kan worden ingezet, heeft de machine een compacte en ergonomische behuizing waarin zachte componenten zijn verwerkt: Met een extra greep kan het apparaat exact parallel aan het oppervlak worden geleid. Zo ligt het altijd prettig in de hand en kan zonder inspanning worden gestuurd.

Flexibiliteit biedt onze WAS/E ook bij de keuze van de te bewerken materialen: er zitten slijpmopwalsen met verschillende korrelgrootte en een satineerwals bij. Hoe u deze optimaal gebruikt en welke andere opties de walsslijpmachine u verder biedt, leest u in deze handleiding!

3 Leveringspakket

- 1 st. walsslijpmachine WAS/E
- 1 st. bewaardoos
- 1 st. bedieningshandleiding
- 1 st. veiligheidsinstructies
- 1 st. greep
- 1 st. slijpmopwals K 120

1 st. slijpmopwals K 240

1 st. satineerwals

4 Technische gegevens

motor:

spanning:	230 V, 50/60 Hz, ~
vermogen:	100 watt
Kortstondig bedrijf:	KB 3 min

machine:

lengte:	ca. 260 mm
Gewicht (incl. aansluitkabel):	ca. 880 gr.
Toerental spindel:	800-2800 1/min
Maximale diameter gereedschapsdiameter:	50 mm
Ruisontwikkeling:	< 70 dB(A)
Algemene meetonzekerheid:	K=3 dB
Trilling aan de greep:	≤ 2,5 m/s ²

5 Geluids-/trillingsinformatie

De gegevens over trilling en geluidsemisatie zijn in overeenstemming met de gestandaardiseerde en normatief voorgeschreven meetmethode vastgesteld en kunnen in vergelijking met elektrische apparaten en machines bij elkaar worden genomen.

Met deze waarden kan een voorlopige beoordeling van de belastingen door trilling en geluidsemisaties worden gemaakt.

Waarschuwing!

Afhankelijk van de bedrijfsomstandigheden kunnen de werkelijke emissies afwijken van de hierboven aangegeven waarden!

Dit is met name afhankelijk van het te bewerken werkstuk en het inzetgereedschap (vooral de slijtagetoestand ervan). Ongeschikte werkstukken of materialen, onvoldoende onderhouden gereedschappen, te grote aanzetten of ongeschikte inzetgereedschappen kunnen

de trillingsbelasting en de geluidsproductie aanzienlijk doen toenemen.

Voor een exacte inschatting van daadwerkelijke slinger- en geluidsbelasting moeten ook de tijden in aanmerking worden genomen waarin het apparaat wordt uitgeschakeld of weliswaar nog loopt maar niet meer in gebruik is. Dit kan de slinger- en geluidsbelasting over de hele periode aanzienlijk beperken

Waarschuwing!

- Zorg ervoor dat uw machine regelmatig en goed wordt onderhouden
- Zet de machine onmiddellijk stop als er zich buitensporig veel trillingen voordoen!
- Een ongeschikt hulpstuk kan overmatige trillingen of geruis veroorzaken. Gebruik uitsluitend geschikte hulpstukken!
- Neem voldoende pauzes bij het werken met de machine!

Volgende slijp- en satineerhulpstukken worden meegeleverd met uw walsslijpmachine WAS/E:

1 st.	Slijpmopwals (K 120, artikel 28562)	Voor grovere slijpwerkzaamheden en oppervlaktereiniging, verwijderen van lakresten	
1 st.	Slijpmopwals (K 240, artikel 28563)	Voor fijnere slijpwerkzaamheden, bijv. afschuren van lak, voorbereiding van oppervlaktebehandelingen	
1 st.	Satineerwals (vlies, artikel 28565)	Voor het satineren van oppervlakken en voor het voorbereiden van oppervlaktebehandelingen	

7 Werken met de machine

Attentie! Gevaar!

- Niet zonder stofmasker en veiligheidsbril werken. Veel stofsoorten zijn slecht voor de gezondheid! Asbesthoudende materialen mogen niet worden bewerkt!
- verzekert u ervan dat het slijp- of satineerhulpstuk in goede staat is en niet versleten of beschadigd is. Als slijp- of satineerhulpstuk versleten of beschadigd is, kunnen stukken afscheuren en wegvliegen. Dit kan lichamelijk letsel tot gevolg hebben.

6 Inbedrijfname en bediening

Let op!

Altijd de stekker uittrekken voor het reinigen, instellen, onderhoud plegen en repareren!

Let altijd op uw veiligheid! Ondanks zijn compacte vorm is de walsslijpmachine WAS/E een elektrisch apparaat waarvan een bepaald potentieel gevaar uitgaat.

Slijp- of satineerhulpstuk plaatsen (Fig. 2)

1. Verzonken schroef 2 losdraaien en uithalen. Daarbij de borgknop 1 indrukken zodat de as 4 niet mee komt.
2. Schuif de slijp- of satineerwals 3 met de beschreven zijde volledig op de uitgaande as 4.
3. Draai dan de verzonken schroef 2 in het voorste aseinde en trek met gevoel aan. Daarbij de borgknop 1 indrukken om meedraaien van de as te voorkomen.

- Zorg ervoor dat het werkstuk veilig is vastgemaakt! Losse werkstukken moeten in een geschikte inrichting worden gespannen. Zo wordt voorkomen dat het werkstuk losschiet.

Let op!

- Niet de hoogte van de aandrukkraft, maar het juiste en gelijkmatige toerental geeft een hoog vermogen! Hoge aandrukkraft moet worden vermeden: het belast de machine

en kan zelfs tot beschadiging van het gereedschap leiden!

- Machine zo houden dat de ventilatieopening niet wordt afgesloten. Bij oververhitting de machine altijd uitschakelen en laten afkoelen.

Bij het slijpen en satineren eerst het hulpstuk inschakelen, dan pas naar het werkstuk leiden. Begin met een klein toerental om de werking op de oppervlakken te testen. Verhoog dan het toerental tot u een optimaal resultaat bereikt.

Houd het hulpstuk in de rechter hand en leid het aan de greep met de linker hand zoals aangegeven in fig. 3. Een zorgvuldige afstelling van de wals is essentieel voor een goed resultaat: Met de greep kan het apparaat exact parallel aan het werkstukoppervlak worden geleid. Als u zonder de greep werkt, bestaat het gevaar dat door het kantelen van het hulpstuk slijpsporen en groeven in het oppervlak ontstaan.

Bij het bewerken van afkanten en afgeronde randen het hulpstuk in een scherpe hoek met de afkanting of rand leiden (fig. 4).

8 Toebehoren voor de Walsslijpmachine WAS/E

Let op!

Altijd de stekker uittrekken voor het reinigen, instellen, onderhoud plegen en repareren!

Natuurlijk zijn alle boven beschreven hulpstukken van Proxxon ook als toebehoren verkrijgbaar.

Voor meer informatie over de toebehoren dient u de garantieaanwijzingen uit onze machinecatalogus aan te vragen via het op de laatste pagina aangegeven adres.

Let vooral op het volgende:

Proxxon-gereedschap is ontwikkeld voor het werken met onze machines en is daarom optimaal voor gebruik hiermee geschikt.

Wij stellen ons niet verantwoordelijk voor het gebruik van gereedschap van andere fabrikanten voor een veilige en correcte werking van onze machines!

Serviceaanwijzing

Let op het volgende: de netkabel mag alleen worden vervangen door onze Proxxon-serviceafdeling of een gekwalificeerde vakman.

9 Verzorging en onderhoud

De machine is vrijwel onderhoudsvrij. Hij dient na ieder gebruik met een zachte doek of een penseel gereinigd te worden om een zo lang mogelijke levensduur te garanderen.

De buitenkant van de behuizing kan met een zachte, eventueel vochtige doek worden gereinigd. Daarbij mag milde zeep of een ander geschikt reinigingsmiddel worden gebruikt. Oplosmiddel- of alcoholhoudende reinigingsmiddelen (bijv. benzine, reinigingsalcohol, etc.) moeten worden vermeden, omdat deze de deklaag van de kunststofbehuizing kunnen aantasten. U dient er in ieder geval altijd op te letten dat er geen vloeistoffen in de binnenkant van de machine terechtkomen.

10 Afdanking

de machine niet met het huishoudelijk afval verwijderen! De machine bevat waardevolle stoffen die kunnen worden gerecycled. Neem voor vragen hierover contact op met uw lokale afvalverwijderingsbedrijf of andere gemeentelijke instellingen.

11 EG-verklaring van conformiteit

Naam en adres:

PROXXON S.A.

6-10, Härebierg

L-6868 Wecker

Productnaam: walsslijpmachine WAS/E

Artikelnr.: 28560

Wij verklaren alleen verantwoordelijk te zijn dat dit product met de volgende richtlijnen en normatieve documenten overeenstemt:

EU-machinerichtlijn 2006/42/EG

EN 62841-1:2015

EN 62841-2-4:2014

EU-EMC-richtlijn 2014/30/EG

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013

Datum: 12.01.2022



Dipl.-Ing. Jörg Wagner

PROXXON S.A.

Ondergetekende is ook verantwoordelijk voor de samenstelling van de Technische documenteng.

DK Oversættelse af den originale brugsanvisning PROXXON Valseslibmaskine WAS/E

Kære kunde!

Opbevar altid denne brugsanvisning og de vedlagte sikkerhedsoplysninger i nærheden af arbejdsstedet.

Du må kun bruge dette apparat, hvis du er helt sikker på, hvordan du skal bruge det og følger brugsanvisningen nøje!

Det er nødvendigt for en risikofri drift og gør det også nemmere at lære apparatet og dets funktioner at kende.

Proxxon er ikke ansvarlig for, at maskinen fungerer sikkert, såfremt:

- den håndteres på en måde, som ikke er i overensstemmelse med normal brug,
- den anvendes til andre formål end dem, der er nævnt i brugsanvisningen,
- reparationerne ikke er udført korrekt,
- sikkerhedsinstruktionerne tilsidesættes,
- der sker ydre påvirkninger, for hvilke producenten ikke er ansvarlig.

Vi anbefaler, at der kun anvendes originale reservedele fra PROXXON i forbindelse med al reparation og vedligeholdelse. Reparationer må kun udføres af kvalificerede fagfolk!

Bemærk: Alle oplysningerne i denne brugsanvisning, især de tekniske data, er i overensstemmelse med de oplysninger, som vi var i besiddelse af ved trykningen.

Vi forbeholder os retten til videreudviklinger som medfører tekniske forbedringer. Vi håber, at du får meget glæde af maskinen.

NB!

Alle anvisninger skal læses. Hvis de anvisninger, der er anført i det ef-



terfølgende, ikke overholdes korrekt, kan det medføre elektrisk stød, brand og/eller alvorlige personskader.

OPBEVAR DISSE ANVISNINGER FORSVARLIGT.

Varsel!

Hold el-værktøjet i de isolerede gribeblader, når du udfører arbejde, hvor indsatsværktøjet kan ramme bøjede strømledninger eller elværktøjets eget kabel. Kontakt med en spændingsførende ledning kan også sætte maskinens metaldele under spænding, hvilket kan føre til elektrisk stød.

Må kun benyttes i tørre rum



Beskyttelsesklasse II apparat



Apparatet må ikke bortskaffes i den daglige renovation!



Bær beskyttelsesbriller!



Brug høreværn for din egen sikkerheds skyld, når du arbejder med polermaskinen!



1 Komponenter (fig. 1)

1. Gearhoved
2. Typeskilt
3. Motorhus
4. Knap til regulering af hastigheden
5. Låseknap
6. Greb
7. Slibevalse
8. Tilslutningskabel
9. TÆND-SLUK-kontakt
10. Udstyrsbøjle

2 Beskrivelse af maskinen

Valseslibemaskine WAS/E er den ideelle maskine til slibning, børstning, satinerings, men også til rengøring af ikke-jernholdige metaller, stål og rustfrit stål. Den egner sig også til at efterarbejde fasesnit og rundinger.

Et robust tottrins-gear i et stabilt hus af støbt aluminium overfører kraften fra den omhyggeligt afbalancerede og meget rolige jævnstrøms-motor med permamagnet og sørger således for en godt drejningsmoment og en tilpasset omdrejningshastighed til den anvendte slibe- eller satineringsvalse.

Desuden kan omdrejningshastigheden med den følsomme elektroniske regulering tilpasses optimalt til de forskellige anvendelsesformål: Det betyder: Altid den rigtige hastighed og altid tilstrækkelig kraft til arbejdet!

For at kraften kan anvendes kontrolleret og slibe- og satineringsværktøjet styres eksakt, er maskinen udstyret med et kompakt og ergonomisk hus med indbygget blødkomponent. Ved hjælp af et ekstra greb kan maskinen føres præcis parallelt med overfladen. Den ligger godt i hånden og kan styres gribevenligt.

Også med hensyn til de materialer, der kan bearbejdes, er vores WAS/E meget fleksibel: Der fås slibemopper med forskellige kornstørrelser og en satineringsvalse til den. Hvordan tilbehøret kan anvendes optimalt og hvilke yderligere muligheder du har med din valeslibemaskine, beskrives i denne brugsanvisning!

3 Leveringsomfang

- 1 stk. valeslibemaskine WAS/E
- 1 stk. oplader
- 1 stk. batteri
- 1 stk. opbevaringskasse
- 1 stk. brugsanvisning
- 1 stk. sikkerhedsoplysninger
- 1 stk. greb
- 1 stk. slibemoppe K 120

- 1 stk. slibemoppe K 240
- 1 stk. satineringsvalse

4 Tekniske data

Motor:

Spænding:	230 V, 50/60 Hz, ~
Effekt:	100 Watt
Kort tids drift:	KD 3 min

Apparat:

Længde:	ca. 260 mm
Vægt	
(inkl. tilslutningskabel):	ca. 880 gr.
Spindelhastighed:	800-2800 1/min
Maksimal diameter værktøjsdiameterj:	50 mm
Støjudvikling:	< 70 dB(A)
Generel måleusikkerhed:	K=3 dB
Vibrationer på grebet:	≤ 2,5 m/s ²

5 Støj-/vibrationsoplysninger

Oplysningerne vedrørende vibration og støj-emission er fremkommet i henhold til standardiserede og foreskrevne målemetoder og kan anvendes til sammenligning af elektriske apparater og elværktøjer.

Disse værdier tillader ligeledes en foreløbig vurdering af belastningen som følge af vibration og støjemission.

Advarsel!

Afhængigt af driftsforholdene kan de faktiske emissioner afvige fra de ovenfor angivne værdier!

Dette gælder især afhængigt af det emne, der skal bearbejdes, og det indsatte værktøj (især dets slidtilstand). Uegnede emner eller materialer, utilstrækkeligt vedligeholdt værktøj, for stor fremføring eller uegnede indstiksværktøjer kan øge vibrationsbelastningen og støjgenerationen betydeligt.

Til en præcis vurdering af den faktiske svingnings- og støjbelastning bør der også tages højde for de tidsrum, hvor apparatet er slukket,

eller hvor det ganske vist kører, men ikke rent faktisk er i brug. Dette kan reducere svingnings- og støjbelastningen over hele arbejdsrummet betragteligt.

Advarsel:

- Sørg for, at dit værktøj bliver regelmæssigt og godt vedligeholdt
- Afbryd straks arbejdet med værktøjet, hvis der opstår alt for kraftige vibrationer!
- En uegnet indsats kan forårsage overdrevne vibrationer og for kraftig støj. Brug kun egne indsats!
- Husk at holde tilstrækkeligt med pauser i løbet af arbejdet, hvis der er behov for det!

6 Ibrugtagning og betjening

OBS!

Træk netstikket ud inden al rengøring, indstilling, vedligeholdelse eller reparation!

Sørg altid for at arbejde sikkert. Selvom om valeslibemaskinen WAS/E er kompakt, er den et el-værktøj, som har et vist farepotentiale.

Isæt slibe- eller satineringsværktøj (fig. 2)

1. Løsn undersænskruen 2 og drej den ud. Tryk herved på låseknappen 1, så akslen 4 ikke drejer med.
2. Skub slibe- eller satineringsvalsen 3 med den markerede side helt på drivakslen 4.
3. Drej så undersænskruen 2 ind i forreste akselende og spænd den forsigtigt. Tryk herved på låseknappen 1, så akslen ikke drejer med. .

Følgende slibe- eller satineringsværktøj følger med valeslibemaskinen WAS/E:

1 stk.	slibemoppe (K 120, artikel 28562)	Til grovere slibearbejde og rengøring af overflader, fjernelse af lakrester	
1 stk.	slibemoppe (K 240, artikel 28563)	Til finere slibearbejde, f.eks. let slibning af lakfarver, forberedelse af overfladebehandlinger	
1 stk.	satineringsvalse (filt, artikel 28565)	Til satinering af overflader og til forberedelse af overfladebehandlinger	

7 Arbejde med maskinen

Opmærksomhed: Fare!

- Der må ikke arbejdes uden støvmaske og beskyttelsesbriller. Nogle støvtper har en sundhedsfarlig virkning! Der må ikke behandles asbestholdige materialer!
- Sørg for, at slibe- eller satineringsværktøjet er i orden og ikke er slidt eller beskadiget. Ved slidt eller beskadiget slibe- eller satineringsværktøj er der risiko for at dele kan rive af og flyve omkring. Det kan føre til personskader!

- Sørg for, at emnet er fikseret sikkert! Løse emner bør spændes fast i en egnet anordning. Således undgås, at emnet slynges rundt.

Bemærk venligst:

- Det er ikke kraften, med hvilken der presses, men derimod et korrekt og jævnt omdrejningstal, der giver en høj slibeydelse! Undgå for stor pressekraft: Den belaster kun maskinen og

kan endda beskadige indsatsværktøjet!

- Hold maskinen således, at ventilationsåbningerne ikke dækkes til. Hvis maskinen overophedes skal den straks slukkes og køle af.

Tænd ved slibning og satining først for værktøjet, og før det så hen til arbejdsemnet. Start med en lav hastighed, for at kontrollere effekten på overfladen. Øg så hastigheden, indtil du får et optimalt resultat.

Hold så værktøjet med højre hånd, og styr det ved at tage fat i grebet med venstre hånd, som vist i fig. 3. En præcis justering af valsen er afgørende for et godt resultat: Ved hjælp af grebet kan maskinen føres præcis parallelt med arbejdsemnets overflade. Hvis du arbejder uden greb, er der risiko for at der kan opstå slibespor og riller i overfladen, fordi værktøjet kipper.

Bevæg værktøjet til bearbejdning af fasesnit og afrundede kanter i spids vinkel i forhold til fasesnittet eller kanten (fig.4).

8 Tilbehør til Valseslibemaskine WAS/E

OBS!

Træk netstikket ud inden al rengøring, indstilling, vedligeholdelse eller reparation!

Selvfølgelig fås alle ovenfor opførte indsatsværktøjer fra Proxxon også som tilbehør.

Revirer venligst vores maskinkatalog for nærmere oplysninger om tilbehør på den adresse, der er oplyst på sidste side i garantioplysningen.

Vær generelt opmærksom på:

Proxxon-indsatsværktøjer er udviklet til at arbejde sammen med vores maskiner og dermed optimalt egnet til at blive brugt sammen med dem. Ved brug af indsatsværktøjer fra andre producenter overtager vi intet ansvar for en sikker og korrekt funktion af vores maskiner!

Serviceoplysning

Bemærk: Netkablet må kun udskiftes af vores Proxxon-serviceafdeling eller kvalificerede fagfolk!

9 Pleje og vedligeholdelse

Maskinen er stort set vedligeholdelsesfrit. For at maskinen skal få en lang levetid skal du, hver gang du har brugt den, rengøre den med en blød klud eller en pensel.

Huset kan så rengøres udvendigt med en blød, evt. fugtig klud. Hertil kan der benyttes mild sæbe eller et andet egnet rengøringsmiddel. Undgå at bruge opløsningsmidler eller alkoholholdige rengøringsmidler (f.eks. benzin, rengørings-sprit osv.), da disse kan ødelægge slibemaskinens plastkabinet. Du skal altid passe på, at der ikke trænger væske ind i maskinen.

10 Bortskaffelse

Apparatet må ikke smides i skraldespanden sammen med husholdningsaffaldet! Maskinen indeholder materialer, som kan genbruges. Skulle der være spørgsmål, så kontakt venligst din lokale genbrugsstation eller andre tilsvarende kommunale ordninger.

11 EU-overensstemmelseserklæring

Navn og adresse:

PROXXON S.A.
6-10, Härebierg
L-6868 Wecker

Produktnavn: valeslibemaskine
WAS/EArtikel nr.: 28560

Vi erklærer på eget ansvar, at dette produkt er
i overensstemmelse med følgende direktiver
og normative dokumenter:

EU-maskindirektiv 2006/42/EF

EN 62841-1:2015
EN 62841-2-4:2014

EU-EMC-direktiv 2014/30/EF

EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013

Dato: 12.01.2022



Dipl.-ing. Jörg Wagner

PROXXON S.A.

Undertegnede er identisk med den bemyndigede til at udarbejde den tekniske dokumentation.

SE Översättning av original- bruksanvisningen PROXXON Rullslipmaskin WAS/E

Bästa kund!

Ha alltid denna bruksanvisning och de bifogade säkerhetsanvisningarna nära till hands. Använd endast maskinen när du är väl förtrogen med den och följ bruksanvisningen och säkerhetsanvisningarna.

Detta är nödvändigt för riskfri drift och gör det lättare att lära känna maskinen och dess funktioner.

I följande fall ansvarar PROXXON inte för att maskinen fungerar på ett säkert sätt:

- Handhavande som inte motsvarar normal användning.
- Om maskinen används för annat arbete än det som nämns i bruksanvisningen
- Felaktigt utförda reparationer.
- Om säkerhetsföreskrifterna inte följs
- Yttre inverkan som tillverkaren inte kan ansvara för.

Vi rekommenderar att PROXXON-originalreservdelar används vid allt reparations- och underhållsarbete.

Reparationer får endast utföras av kvalificerad fackpersonal.

Observera: Alla uppgifter i denna bruksanvisning, särskilt tekniska data, motsvarar de som gällde vid tidpunkten för tryckningen.

Vi förbehåller oss rätten att utföra ändringar på maskinen i enlighet med den tekniska utvecklingen: Vi önskar dig lycka till med maskinen.

VIKTIGT!

Läs igenom samtliga anvisningar. För det fall att nedanstående anvisningar inte följs, finns det risk för elektriska stötar, brand och/eller svåra personskador



FÖRVARA DESSA ANVISNINGAR PÅ EN SÄKER PLATS.

Lägga märke till!

Håll i elverktyget endast vid de isolerade greppytorna när arbeten utförs på ställen där insatsverktyget kan skada dolda elledningar eller egen nätsladd. Kontakt med en spänningsförande ledning kan sätta maskinens metalledar under spänning och leda till elstöt.

Får bara användas i torra utrymmen



Skyddsklass II apparat



Förbrukade och trasiga maskiner får inte slängas som avfall, utan de ska lämnas för återvinning.



Använd skyddsglasögon!



Använd hörselskydd vid arbete för din egen säkerhet.



1 Förklaring (fig. 1)

1. Växelhuvud
2. Typskylt
3. Motorhölje
4. Varvtalsvred
5. Spärrknapp
6. Handtag
7. Sliprulle
8. Anslutningsledning
9. PÅ - AV- kontakt
10. Maskinbygel

2 Beskrivning av maskinen

Rullslipmaskinen WAS/E är den perfekta maskinen för bearbetning av ytor genom slipning, borstning, polering, men även rengöring av NE-metaller, stål och rostfritt stål. Den är även lämplig för att efterarbete avfasningar och rundningar.

En robust tvåstegstransmission i solid aluminiumgjutgods överför kraften från permanentmagnet-likströmsmotorn som är omsorgsfullt balanserad med extremt jämn gång och sörjer därmed för rikligt vridmoment och ett korrekt varvtal för de använda slip- eller polerverktygen.

Dessutom kan detta anpassas optimalt efter de mest varierande användningsändamålen tack vare den finkånsliga elektroniska styrningen: Det innebär: Alltid rätt varvtal och alltid tillräcklig kraft för arbetet som ska utföras! Och genom att kraften används kontrollerat och att slip- eller polermaskinen kan styras exakt har maskinen ett kompakt och ergonomiskt hölje med mjuka greppytor: Ett extra handtag gör det möjligt att föra maskinen helt parallellt mot ytan. Därmed ligger det alltid bekvämt i handen och är enkelt att arbeta med.

Vår WAS/E är även flexibel när det gäller urvalet av material som kan bearbetas: Det finns sliprullar med olika kornighet samt en polerrulle. Hur dessa används optimalt och vilka ytterligare alternativ som rullslipmaskinen erbjuder beskrivs i denna bruksanvisning!

3 Leveransens omfattning

- 1 st. rullslipmaskin WAS/E
- 1 st. förvaringsbox
- 1 st. bruksanvisning
- 1 st. säkerhetsanvisning
- 1 st. handtag
- 1 st. sliprulle K 120
- 1 st. sliprulle K 240
- 1 st. polerrulle

4 Tekniska data

Motor:

Spänning:	230 V, 50/60 Hz, ~
Effekt:	100 watt
Kortvarig drift:	KB 3 min

Maskin:

Längd:	ca 260 mm
--------	-----------

Vikt (inkl.

anslutningskabel):	ca 880 g
Spindelvarvtal:	800 – 2800 1/min
Maximal diameter på verktygsdiameter:	50 mm
Ljudnivå:	< 70 dB (A)
Allmän måtosäkerhet:	K = 3 dB
Vibrationer i handtaget:	≤ 2,5 m/s ²

5 Buller-/vibrationsinformation

Uppgifterna om vibration och buller har fastställts överensstämma med standardiserade och normativt föreskrivna mätmetoder och kan användas för att jämföra elapparater och verktyg med varandra.

Dessa värden tillåter likaså en preliminär bedömning av belastningarna som orsakas av vibration och buller.

Varning!

Beroende på driftsförhållandena kan de faktiska utsläppen avvika från de värden som anges ovan!

Detta gäller i synnerhet beroende på det arbetsstycke som ska bearbetas och det infällda verktyget (särskilt dess slitagetillstånd). Olämpliga arbetsstycken eller material, otillräckligt underhållna verktyg, överdriven matning eller olämpliga skärverktyg kan avsevärt öka vibrationsbelastningen och bullerutvecklingen.

För en exakt uppskattning av den faktiska vibrations- och bullerbelastningen ska man även ta hänsyn till hur lång tid som maskinen är avstängd eller är igång, men inte används. Detta kan avsevärt minska vibrations- och bullerbelastningen över den totala tidsperioden.

Varning!

- Var noga med att regelbundet utföra underhåll på era verktyg
- Avbryt genast arbetet vid för kraftiga vibrationer!

- Ett olämpligt tillbehör kan orsaka omåttliga vibrationer och buller. Använd endast lämpliga tillbehör!
- Lägg vid behov in lämpliga pauser i arbetet!

6 Idrifttagning och handhavande

OBS!

Före varje rengöring, inställning, underhåll eller reparation ska elkontakten tas ur!

Var alltid noga med din säkerhet! Trots sin kompakta form är rullslipmaskinen WAS/E ett elverktyg som det finns vissa risker med.

Följande slip- och polerverktyg ingår i leveransen av din rullslipmaskin WAS/E:

1 st.	sliprulle (K 120, artikel 28562)	För större sliparbeten och ytrengöring, borttagning av lackrester	
1 st.	sliprulle (K 240, artikel 28563)	För finare sliparbeten, till exempel slipning av lack, förberedelse för ytbehandlingar	
1 st.	polerrulle (duk, artikel 28565)	För polering av ytor och för förberedelse för ytbehandlingar	

7 Arbeta med maskinen

Uppmärksamhet: Fara!

- Arbeta inte utan ansiktsmask och skyddsglasögon. Många sorters damm har en hälsovådlig inverkan! Asbesthaltiga material får inte bearbetas!
- Säkerställ att slip- eller polerverktyget är i felfritt skick och inte är slitet eller skadat. Om slip- eller polerverktyget är skadat kan delar lossna och slungas ut. Det kan leda till personsador!
- Se till att arbetsstycket är säkert fastsatt! Lösa arbetsstycken bör spännas fast i en lämplig anordning. På så sätt förhindras att arbetsstycket kan slungas i väg.

Sätta i slip- eller polerverktyget (fig. 2)

1. Lossa och skruva av den försänkta skruven
2. Tryck därmed på låsknappen 1 så att axeln 4 inte följer med.
2. Skjut på slip- eller polerrullen 3 helt med sidan text på drivaxeln 4.
3. Skruva därefter i den försänkta skruven 2 i den främre axeländen och dra åt den med känsla. Tryck därmed på låsknappen 1 för att förhindra att axeln

Observera:

- Det är inte högt anslutningsstryck utan rätt och jämnt varvtal som ger hög slipkapacitet! Undvik högt anslutningsstryck: Det belastar bara maskinen och kan till och med medföra att tillbehöret skadas!
- Håll maskinen så att ventilationsöppningarna inte är övertäckta. Stäng ovillkorligen av maskinen vid överhettning och låt den svalna i några minuter.

Vid slipning och polering ska först maskinen startas och därefter föras mot arbetsstycket. Börja med ett lågt varvtal för att kontrollera effekten på ytan. Öka därefter varvtalet tills du får ett optimalt resultat.

Håll maskinen i höger hand och för det med handtaget i vänster hand som fig. 6 visar. Om-sorgsfull uppriktning av rullen är avgörande för ett bra arbetsresultat: Handtaget gör det möjligt att föra maskinen exakt parallellt mot arbetsstyckets yta. Om du arbetar utan handtaget finns det risk för att maskinen kantrår och det uppstår slipsår och gropar i ytan.

Vid bearbetning av avfasningar och avrundade kanter för du verktyget med spetsig vinkel mot avfasningen eller kanten (fig. 4).

8 Tillbehör till Rullslipmaskin WAS/E

OBS!

Före varje rengöring, inställning, underhåll eller reparation ska elkontakten tas ur!

Naturligtvis finns alla ovan beskrivna verktyg från Proxxon även som tillbehör.

För närmare information om tillbehör kan du beställa vår katalog under den adress som anges på sista sidan i garantianvisningen.

Observera

Proxxon-tillbehör är utformade för användning med våra maskiner och passar därför optimalt för användning med dessa.

Om tillbehör från andra tillverkare används lämnar vi ingen garanti för att våra maskiner fungerar säkert och korrekt!

Serviceinformation

Observera: Nätkabeln får endast bytas av vår Proxxon-serviceavdelning eller av en kvalificerad person!

9 Vård och underhåll

Maskinen är i stort sett underhållsfri. För att maskinen ska hålla länge ska den dock alltid rengöras med en mjuk trasa eller pensel efter användning.

Höljet kan rengöras utvändigt med en mjuk, ev. fuktad trasa. För detta får mild tvål eller ett annat lämpligt rengöringsmedel användas. Undvik rengöringsmedel som innehåller lösningsmedel eller alkohol (t.ex. bensin, rengöringssprit osv.) eftersom dessa kan angripa plastdelarna. Var alltid noga med att inga vätskor tränger in i maskinen.

10 Avfallshantering

Maskinen får inte avfallshanteras som hushållsavfall! Maskinen innehåller värdefulla ämnen som kan återvinnas. Vid frågor angående avfallshanteringen, kontakta de lokala återvinningsföretagen eller andra relevanta kommunala organ.

11 Försäkran om överensstämmelse med EU-direktiv

Namn och adress:

PROXXON S.A.
6-10, Härebierg
L-6868 Wecker

Produktbenämning: rullslipmaskin WAS/E

Artikelnr: 28560

Vi förklarar under ensamt ansvar att denna produkt uppfyller följande direktiv och standarder.

Maskindirektiv 2006/42/EG

EN 62841-1:2015

EN 62841-2-4:2014

EU:s EMK-direktiv 2014/30/EG

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013

Datum: 12.01.2022



Civ.ing. Jörg Wagner

PROXXON S.A.

Fullmäktigad för sammanställning av den tekniska dokumentationen är samma som undertecknaren

CZ Překlad návodu k použití **PROXXON Válcová bruska WAS/E**

Vážená zákaznice, vážený zákazníku!

Tento návod k obsluze a přiložené bezpečnostní pokyny mějte stále po ruce.

Tento přístroj používejte jen po důkladném seznámení s návodem a bezpečnostními pokyny a dodržujte je.

Je to nutné k bezpečnému provozu a vhodné ke snadšímu seznámení s přístrojem a jeho funkcemi.

V následujících případech společnost Proxxon neručí za bezpečné fungování přístroje:

- manipulace, která neodpovídá obvyklému způsobu používání,
- jiných účelech použití, které nejsou uvedeny v návodu,
- nesprávně provedené opravy,
- nedodržení bezpečnostních předpisů,
- vnější vlivy nezpůsobené výrobcem.

Při všech opravách a údržbě doporučujeme používat originální náhradní díly PROXXON.

Opravy svěřujte jen kvalifikovaným odborným pracovníkům.

Upozornění: Všechny údaje uvedené v tomto návodu k obsluze, zvláště technické údaje, odpovídají stavu v době jeho tisku.

Vyhrazujeme si možnost zdokonalování v souladu s vývojem technických poznatků. Přejeme vám mnoho úspěchů s přístrojem.

POZOR!

Přečtěte si veškeré pokyny. Nedodržení následujících pokynů může způsobit zasažení elektrickým proudem, požár a/nebo těžká zranění.



TYTO POKYNY DOBŘE USCHOVEJTE!

Instrukce!

Pokud provádíte práce, při kterých může nasazovací nástroj zasáhnout skrytá elektrická vedení nebo vlastní síťový kabel, pak držte elektronářadí na izolovaných plochách rukojeti. Při kontaktu s elektrickým vedením pod napětím se mohou pod napětím ocitnout i kovové díly nářadí, což může způsobit zásah elektrickým proudem.

Jen pro použití v suchých místnostech



Ochranná izolace přístroje třídy II



Při likvidaci nevhazujte do domácího odpadu.



Používejte ochranné brýle!



Pro vlastní bezpečnost používejte při práci ochranu sluchu!



1 Legenda (obr. 1)

1. Převodová hlava
2. Identifikační štítek
3. Těleso motoru
4. Otočný regulátor otáček
5. Aretační tlačítko
6. Držadlo
7. Brusný válec
8. napájecí kabel
9. Vypínač ZAP - VYP
10. Držák

2 Popis přístroje

Válcová bruska WAS/E je ideální přístroj k zušlechtní povrchů broušením, kartáčováním, leštěním, ale také k čištění barevných kovů, oceli a ušlechtilé oceli. Hodí se také k úpravě drážek a zakulacení.

Robustní dvoustupňová převodovka v pevném tělese z hliníkového tlakového odlitku přenáší sílu z pečlivě vyváženého a velmi tichého stejnosměrného motoru s permanentním

magnetem a zajišťuje dostatečný točivý moment a počet otáček odpovídající používanému brusnému a leštícímu nástroji.

Pomocí přesné elektronické regulace lze sílu navíc přizpůsobit konkrétnímu způsobu použití. Díky tomu lze pracovat vždy se správným počtem otáček a dostatečnou silou.

Aby šlo sílu aplikovat řízeně a brusný a leštící nástroj věst přesně, má přístroj kompaktní a ergonomické těleso se zapuštěným měkkým povrchem. Další rukojeť umožňuje věst přístroj přesně vodorovně s povrchem. Proto se příjemně drží v ruce a jeho vedení není namáhavé.

Leštička WAS/E je flexibilní také z hlediska volby obráběných materiálů. K dispozici jsou brusné mopové válce různé zrnitosti a leštící válce. V tomto návodu se dozvíte, jak příslušenství správně používat a jaké další možnosti vám válcová bruska poskytuje!

3 Obsah dodávky

1 ks	válcová bruska WAS/E
1 ks	ukládací schránka
1 ks	návod k obsluze
1 ks	bezpečnostní pokyny
1 ks	rukojeť
1 ks	brusný mopový válec K 120
1 ks	brusný mopový válec K 240
1 ks	leštící válec

4 Technické údaje

Motor:

Napětí:	230 V, 50/60 Hz ~
Výkon:	100 W
Krátkodobý provoz:	KB 3 min

Přístroj:

Délka:	asi 260 mm
Hmotnost (včetně napájecího kabelu):	asi 880 g
Otáčky vřetena:	800–2800 1/min.
Maximální průměr nástroje:	50 mm

Hlučnost:	< 70 dB (A)
Obecná nejistota měření:	K=3 dB
Vibration na rukojeti:	≤ 2,5 m/s ²

5 Informace o hluku/vibracích

Údaje o vibraci a hlukových emisích jsou zprostředkovány v souladu se standardizovaným a normativně předepsaným procesem měření a mohou být využity pro srovnání elektrických přístrojů a nástrojů mezi sebou.

Tyto hodnoty umožňují rovněž předběžné posouzení zatížení vibracemi a emisemi hluku.

Varování!

V závislosti na provozních podmínkách se skutečné emise mohou od výše uvedených hodnot lišit!

To platí zejména v závislosti na obráběném obrobku a břitové destičce (zejména na stavu jejího opotřebení). Nevhodné obrobky nebo materiály, nedostatečně udržované nástroje, nadměrný posuv nebo nevhodné destičky mohou výrazně zvýšit zatížení vibracemi a hluk.

Pro přesný odhad skutečného zatížení vibracemi a hlukem by měly být zohledněny i časy, ve kterých je přístroj odpojen nebo sice běží, ale ve skutečnosti se nepoužívá. To může výrazně snížit zatížení vibracemi a hlukem po celou pracovní dobu.

Varování!

- Zajistěte pravidelnou a dobrou údržbu vašeho nástroje
- Při nadměrných vibracích ihned přerušete provoz náradí!
- Nevhodný nasazovaný nástroj může způsobit nadměrné vibrace a hluk. Používejte jen vhodné nasazované nástroje!
- Při práci s přístrojem dělejte podle potřeby dostatečné přestávky!

6 Uvedení do provozu a obsluha

Pozor!

Před jakýmkoliv čištěním, nastavováním, údržbou nebo opravami vždy vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.

Stále dbejte na bezpečnost! I když je válcová bruska WAS/E malá, jedná se o elektrické nářadí, které je zdrojem určitých rizik.

Nasadíte brusný a leštící nástroj (obr. 2)

1. Uvolněte šroub se zápusťnou hlavou 2 a vyšroubujte. Při tom stiskněte aretační knoflík 1, aby se neprotáčela i hřídel 4.
2. Nasadíte brusný a leštící válec 3 popsanou stranou kompletně na výstupní hřídel 4.
3. Našroubujte poté šroub s vnitřním šestihranem 2 citlivě do předního konce hřídele. Při tom stiskněte aretační knoflík 1, abyste zabránili protažení hřídele.

Součástí dodávky válcové brusky WAS/E jsou následující brusné a leštící nástroje:

1 ks	Brusný mopový válec (K 120, zboží 28562)	Na hrubé broušení a čištění povrchů, odstraňování zbytků laku	
1 ks	Brusný mopový válec (K 240, zboží 28563)	Na jemné broušení, např. broušení laků, přípravu před úpravou povrchu	
1 ks	Leštící válec (vlies, zboží 28565)	K leštění povrchů a přípravě před úpravou povrchu	

7 Práce s přístrojem

Pozor: Nebezpečí!

- Nepracujte bez protiprachové masky a ochranných brýlí. Některé druhy prachu mají zdraví ohrožující účinek! Nesmí být obráběny materiály, obsahující azbest!
- Zajistěte, aby byl brusný nebo leštící nástroj v bezvadném stavu, tzn. aby nebyl opotřeбенý ani poškozený. Z opotřeбенých nebo poškozených brusných nebo leštících nástrojů se mohou trhat a odlétávat kousky. Může dojít k úrazu!
- Zajistěte bezpečnou fixaci obrobku! Volné obrobky by měly být upnuty do vhodného přípravku. Zamezte se tak vylétnutí obrobku.

Upozornění:

- Vysokého brusného výkonu nedosáhnete velkým přitlakem, ale použitím správného a

rovnoměrného počtu otáček! Je nutné zabránit velkému přitlaku: Pouze zatěžuje přístroj a může dokonce způsobit poškození nástavce!

- Držte přístroj tak, aby ventilační otvory nebyly zakryté. Při přehřátí přístroj bezpodmínečně vypněte a nechte vychladnout.

Při broušení a leštění nejprve nástroj zapněte, až pak vedte k obrobku. Začínáte s nižším počtem otáček pro kontrolu účinku na povrch. Poté otáčky zvyšujte až po dosažení optimálního výsledku práce.

Nástroj držte v pravé ruce a vedte za rukojeť levou, jak je ukázáno na obr. 3. Pečlivé vyrovnání válce je rozhodující pro dobrý pracovní výsledek. Rukojeť umožňuje vést přístroj přesně vodorovně s

povrchem obrobku. Pokud pracujete bez rukojeti, hrozí nebezpečí, že vzpříčením nástroje mohou na povrchu zůstat stopy broušení nebo rýhy.

Při úpravě drážek a zaoblených hran věďte nástroj v ostrém úhlu k drážce nebo hraně (obr. 4).

8 Příslušenství k Válcová bruska WAS/E

Pozor!

Před jakýmkoliv čištěním, nastavováním, údržbou nebo opravami vždy vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.

Všechny výše uvedené náhradní nástroje Proxxon lze samozřejmě koupit také jako příslušenství.

Pro bližší informace si prosím vyžádejte náš katalog přístrojů na adrese, uvedené na poslední straně v informaci o záruce.

Zásadně prosím pamatujte na následující:

Nástavce Proxxon jsou koncipovány pro práci s našimi stroji, a tím jsou optimálně vhodné pro používání s nimi.

Při používání nástavců od cizích výrobců nepřebíráme ručení za bezpečnou a správnou funkci našich přístrojů!

Servisní informace

Pamatujte na: Přívod sítě smí být měněn pouze naším servisním oddělením Proxxon nebo kvalifikovaným odborníkem!

9 Ošetřování a údržba

Tento přístroj nevyžaduje skoro žádnou údržbu. Aby bylo dosaženo dlouhé životnosti, měl by být

po každém použití vyčištěn měkkým hadříkem nebo štětcem.

Zvenku můžete těleso vyčistit měkkým, případně vlhkým hadříkem. Přitom se smí použít jemné mýdlo nebo jiný vhodný čisticí prostředek. Nepoužívejte čisticí prostředky obsahující

rozpouštědla nebo alkohol (např. benzín, čisticí alkoholy atd.), protože by mohly narušit plastové kryty. V žádném případě se nesmí do přístroje dostat žádné tekutiny.

10 Likvidace

Nevyhazujte přístroj do domovního odpadu! Přístroj obsahuje hodnotné materiály, které lze recyklovat. S případnými dotazy k likvidaci se obraťte na místní sběru nebo jiné odpovídající komunální zařízení.

11 Prohlášení o shodě pro ES

Název a adresa:

PROXXON S.A.

6-10, Härebierg

L-6868 Wecker

Označení výrobku: válcová bruska

WAS/E

Č. výrobku: 28560

Na vlastní odpovědnost prohlašujeme, že tento výrobek vyhovuje následujícím směrnícím a normativním předpisům:

směrnice EU Strojní zařízení 2006/42/ES

EN 62841-1:2015

EN 62841-2-4:2014

směrnice EU Elektromagnetická kompatibilita 2014/30/ES

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013

Datum: 12.01.2022



Dipl.-Ing. Jörg Wagner

PROXXON S.A.

Osoba pověřená sestavením technické dokumentace je shodná s podepsanou osobou.

TR **Orjinal işletim kılavuzunun çevirisi**
PROXXON Silindir zımpara WAS/E

Değerli müşterimiz!

Bu işletim talimatını ve ekli güvenlik uyarılarını daima kullanıma hazır şekilde saklayınız.

Cihazı sadece kesin bilgilerle ve talimat ile güvenlik uyarılarına uyarak kullanınız!

Bu bir yandan tehlikesiz bir işletim için gereklidir, diğer yandan da cihazın ve fonksiyonlarının öğrenilmesini kolaylaştırır.

Proxxon aşağıdaki olaylarda makinenin emniyetli çalışmasıyla ilgili mesuliyet kabul etmez:

- Normal kullanıma uygun olmayan her türlü kullanım,
- Bu kullanma kılavuzunda belirtilmeyen farklı amaçlar için kullanıldığında,
- Uygun olmayan tamirlerin yapılması,
- Emniyet talimatlarına uyulmadığında.
- Üretici tarafından sorumluluk alınmayan, dış etkilere,

Bütün tamir ve bakım işlemlerinde PROXXON orijinal yedek parçalarının kullanılmasını öneriyoruz.

Tamirleri yalnızca kalifiye uzman personele yaptırınız!

Lütfen göz önünde bulundurunuz: Bu işletim talimatında yer alan bütün bilgiler, özellikle de teknik veriler basıldığı tarihteki güncelliktir.

Teknolojideki ilerlemeler çerçevesinde değişiklik yapma hakkımız saklıdır. Cihazla başarılı çalışmalar dileriz.

DIKKAT!

Bütün talimatlar dikkatlice okunmalıdır. Aşağıda verilen talimatlar doğrultusunda yapılan hatalar, elektrik çarpmasına, yangına ve/



veya ağır derecede yaralanmalara sebebiyet verebilmektedir.

BU TALİMATLARI SAKLAYINIZ.

Farkına varmak!

Alet ucunun görünmeyen elektrik kablolarına veya aletin kendi şebeke bağlantı kablosuna rastlama olasılığı bulunan işleri yaparken elektrikli el aletini izolasyonlu tutamağından tutun. Elektrik akımı ileten kablolarla temas aletin metal parçalarını da elektrik akımına maruz bırakır ve elektrik çarpmaları olabilir.

Sırf kuru odalarda kullanım için



Korumasın if II cihazı



Makina'nın geri dönüşlümünü ev atıkları üzerinden yapmayınız.



Koruyucu gözlük takınız!



Lütfen kendi emniyetiniz için çalışırken kulaklık takınız!



1 Lejant (Şek. 1)

1. Dişli başlığı
2. Model levhası
3. Motor gövdesi
4. Devir sayısı ayar düğmesi
5. Kilitleme düğmesi
6. Kol
7. Zımpara silindiri
8. Bağlantı kablosu
9. AÇMA - KAPAMA - fialteri
10. Makine askısı

2 Cihazın açıklaması

Silindir zımpara WAS/E, zımparalama, fırçalama, satinaj yöntemiyle yüzeylerin işlenmesi ve ayrıca demir olmayan metallerin, çeliğin ve paslanmaz çeliğin temizlenmesi için de ideal cihazdır. Yıvli kenarların ve yuvarlak hatların işlenmesi için de uygundur.

Dayanıklı alüminyum basınçlı döküm dişli mahfaza içerisinde dayanıklı iki kademe-
li dişli özenle dengelenmiş ve aşırı sessiz
çalışan permanent manyetik doğru akım mo-
torunun kuvvetini aktarır ve bu sayede yeterli
dönme momenti sağlar ve kullanılan zımpara
veya satinaj silindirinin çalışmasına uygun
bir devir sayısı üretir.

Buna ek olarak hassas elektronik ayar
ile çeşitli uygulama amaçlarına uyum
sağlanabilmektedir.

Bunun anlamına gelince: Her zaman doğru
devir sayısı ve her zaman çalışmak için yeteri
kadar güç!

Gücün kontrollü olarak kullanılabilmesi ve
zımpara veya satinaj takımının hassas yön-
lendirilebilmesi için, cihazın kompakt ve
içerisine yerleştirilmiş yumuşak bileşenleri
ile ergonomik bir mahfazası bulunmaktadır.
Ek bir tutamak, cihazın yüzeye hassas olarak
paralel bir şekilde yönlendirilmesini sağlar.
Bu sayede elde duruşu her zaman konforlu-
dur ve yorulmadan kullanılabilir.

WAS/E aletimiz, işlenecek malzeme seçimin-
de de esneklik imkanı sunar: Farklı tanecek
boyutuna sahip zımpara mop silindirleri ve
bir satinaj silindiri kullanılabilir. Bunların
nasıl optimum kullanılabileceğini ve açılı
parlatma aygıtınızın sunabileceği diğer seçe-
nekleri öğrenmek için bu talimatın okuma
parçasına bakabilirsiniz!

3 Teslimat kapsamı

- 1 adet silindir zımpara WAS/E
- 1 adet muhafaza kutusu
- 1 adet işletim kılavuzu
- 1 adet güvenlik uyarıları
- 1 adet tutamak
- 1 adet zımpara mop silindiri K 120
- 1 adet zımpara mop silindiri K 240
- 1 adet satinaj silindiri

4 Teknik özellikler

Motor:

Voltaj:	230 V, 50/60 Hz, ~
Güç:	100 Watt
Kısa süreli işletim:	KB 3 dk.

Makine:

Uzunluk:	yakl. 260 mm
Ağırlık (bağlantı kablosu dahil):	yaklaşık 880 gr.
Mil devir sayısı:	800-2800 1/dak
Maksimum takımı çapı:	50 mm
Gürültü oluşumu:	< 70 dB(A)
Genel ölçüm belirsizliği:	K=3 dB
Cihaz sapında titreşim:	≤ 2,5 m/s ²

5 Gürültü / titreşim hakkında bilgi

Titreşim ve gürültü emisyonuyla ilgili bilgiler
standart ve norm olarak salık verilen ölçüm
yöntemlerine uygun olarak saptanmıştır
ve elektrikli cihazların ve aletlerin birbiriyle
karşılaştırılması için kullanılabilir.

Bu değerler keza titreşim ve gürültü
emisyonları ile geçici bir değerlendirmeye de
izin vermektedir.

Uyarı!

Çalışma koşullarına bağlı olarak fiilen oluşan
emisyonlar yukarıda verilen değerlerden
farklılık gösterebilir!

Bu, özellikle işlenecek iş parçası ve takım
eki (özellikle aşınma durumu) için geçerlidir.
Uygun olmayan iş parçaları veya malzemeler,
bakımı iyi yapılmamış takımlar, çok yüksek
besleme hızı veya uygun olmayan takımlar,
titreşim yükünü ve gürültü oluşumunu
önemli ölçüde artırabilir.

Fiili titreşim ve gürültü yükünün doğru
değerlendirilmesi için cihazın kapalı olduğu
yada açık olmasına rağmen gerçekten
kullanılmadığı süreler de dikkate alınmalıdır.
Bu, titreşim ve gürültü yükünü çalışma süre-
sinin tamamında oldukça azaltabilir.

Uyarı!

- Alete düzenli ve iyi şekilde bakım yapılmasını sağlayınız
- Aşırı titreşim olduğu anda derhal aletin çalıştırılmasını durdurunuz!
- Uygun olmayan bir takım aşırı titreşime ve gürültüye neden olabilir. Yalnızca uygun takımlar kullanınız!
- Cihazla çalışırken ihtiyaca göre yeteri kadar mola veriniz!

6 İşletme alma ve kullanım

Dikkat!

Her türlü temizlik, ayar, bakım ve servis öncesinde fişi elektrikten çekiniz!

Daima güvenliğinize dikkat edin! Kompakt olmasına rağmen silindir zımpara WAS/E'nin belirli bir tehlike potansiyeline sahip bir elektrikli alet olduğunu unutmayın.

Zımpara ve satinaj takımının yerleştirilmesi (şekil 2)

1. Havşa başlı cıvatarı 2 sökünü çıkarın. Bu arada milin 4 birlikte gelmemesi için yerine oturtma düğmesine 1 basın.
2. Zımpara veya satinaj silindirini (3) yazılı tarafıyla tamamen tahrik çıkışı milinin (4) üzerine itin.
3. Ardından havşa başlı cıvatarı (2) ön mil ucuna takın ve hissedilir şekilde sıkın. Bu arada milin birlikte dönmesini önlemek için yerine oturtma düğmesine (1) basın.

Aşağıdaki zımpara ve satinaj takımları silindir zımpara WAS/E'nizin teslimat kapsamında mevcuttur:

1 adet	Zımpara mop silindiri (K 120, ürün 28562)	Kaba zımpara işleri ve yüzey temizliği, boya kalıntılarının çıkarılması için	
1 adet	Zımpara mop silindiri (K 240, ürün 28563)	İnce zımpara işleri, örneğin boyanın zımparalanması, yüzey işleme hazırlığı için	
1 adet	Satinaj silindiri (elyaf, ürün 28565)	Yüzeylere satinaj işlemi ve yüzey işleme hazırlığı için	

7 Cihazla çalışma

Lütfen aklınızda bulundurun!

- Toz maskesi ve koruyucu gözlük olmadan çalışmayınız. Bazı tozların sağlığa zararlı etkisi vardır! Asbest içeren maddeler işlenmemelidir!
- Zımpara veya satinaj takımının kusursuz bir durumda olduğundan ve aşınmamış ya da hasar görmemiş olduğundan emin olun. Zımpara veya satinaj takımlarının aşınmış veya hasarlı olması durumunda parçalar kopabilir ve etrafa saçılabilir. Bunun sonucunda yaralanmalar görülebilir!

- İş parçasının güvenli şekilde sabitlenmesini sağlayınız! Serbest iş parçaları uygun bir tertibatla sıkıştırılmış olmalıdır. Bu şekilde iş parçasının fırlaması önlenmiş olur.

Dikkat tehlike!

- Pres basıncının yüksekliği değil, doğru ve düzenli devir sayısı yüksek taşlama performansı sağlayabilir! Yüksek pres basıncından kaçınınız! Yalnızca cihaza aşırı yüklenme sağlar ve hatta iş takımının hasar görmesine yol açabilir!

- Cihazı hava delikleri kapanmayacak şekilde tutunuz. Aşırı ısınma durumunda cihazı kesinlikle kapatınız ve soğumasını bekleyiniz.

Taşıma ve satinaj yaparken önce takımı çalıştırın, ancak ardından iş parçasına doğru yönlendirin. Yüzeye olan etkisini kontrol etmek için düşük devir sayısı ile başlayın. Ardından en iyi çalışma sonucunu elde edene kadar devir sayısını arttırın.

Takımı sağ elinizde tutun ve şekil 6'da gösterildiği gibi sol elle tutamaktan yönlendirin. Silindirin dikkatli bir şekilde hizalanması, iyi bir çalışma sonucu için belirleyicidir. Tutamak, takımın iş parçası yüzeyine hassas olarak paralel bir şekilde yönlendirilmesini sağlar. Tutamaksız çalıştığınızda, takımın bindirilmesi sonucu yüzeyde zımpara izlerinin ve yarıkların meydana gelmesi tehlikesi vardır.

Yivli kenarları ve yuvarlak köşeleri işlerken takımı yivli kenara veya köşeye dar açıyla yönlendirin (şekil 4).

8 Válcová bruska WAS/E için aksesuarlar

Dikkat!

Her türlü temizlik, ayar, bakım ve servis öncesinde fişi elektrikten çekiniz!

Tabii ki yukarıda tarif edilen tüm Proxxon iş takımı parçaları aksesuar olarak da temin edilebilir.

Aksesuarlara dair bilgi için lütfen son sayfa da garanti uyarısının altında verilen adresten cihaz kataloğumuzu isteyiniz.

Lütfen genel olarak dikkat ediniz:

Proxxon iş takımları kendi merkezlerimizle kullanım için tasarlanmıştır ve bunlarla kullanım için optimaldir.

Başka üreticilerin iş takımlarının kullanılması durumunda cihazlarımızın güvenli ve usulüne uygun çalışması için hiçbir garanti vermiyoruz!

Servis notu

Lütfen dikkat ediniz: Şebeke besleme hattı yalnızca Proxxon servis departmanı veya kalifiye bir teknik personel tarafından değiştirilebilir!

9 Temizlik ve Bakım

Cihaz büyük ölçüde bakımsızdır. Uzun bir kullanım ömrü için her kullanımdan sonra yumuşak bir bez veya fırça ile temizlemenizi tavsiye ederiz.

Gövdenin dış temizliği ise yumuşak ve gerektiğinde nemli bir bezle yapılabilir. Bunun için yumuşak bir sabun veya uygun başka bir temizlik maddesi kullanılabilir. Plastik gövdeye zarar verebileceğinden dolayı çözültü veya alkol içeren temizlik maddeleri (örneğin benzin, temizlik alkolleri vb.) kullanmamanızı tavsiye ederiz. Hiçbir koşulda cihaz içerisine herhangi bir sıvının girmemesine dikkat ediniz.

10 Atığa ayırma

Lütfen cihazı normal ev çöprü ile birlikte atmayınız! Cihaz içerisinde geri dönüşümü mümkün parçalar vardır. Bu konuyla ilgili sorularınızı çöp toplama kuruluşuna veya diğer belediye kurumlarına yöneltebilirsiniz.

11 AT Uygunluk Belgesi

İsim ve adres:
PROXXON S.A.
6-10, Härebiërg
L-6868 Wecker

Ürün adı: silindir zımpara WAS/E
Ürün No: 28560

İşbu ürünün aşağıda yazılı direktifler ve standart belgelere uygun olduğunu, mesuliyeti tarafımıza ait olmak üzere beyan ederiz:

AB Makine Direktifi 2006/42/AT
EN 62841-1:2015
EN 62841-2-4:2014

AB-EMU Direktifi 2014/30/AT
EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013

Tarih: 12.01.2022



Yüks. Müh. Jörg Wagner

PROXXON S.A.

Teknik belgeleri derlemekle görevli kişi imzalayan kişi ile aynıdır.

PL Tłumaczenie oryginalnej
instrukcji obsługi PROXXON
Szlifierka walcowa WAS/E

Szanowny Kliencie, Szanowna Klientko!

Niniejszą instrukcję obsługi i dołączone uwagi dotyczące bezpieczeństwa proszę przechowywać zawsze w zasięgu ręki. Proszę używać urządzenie tylko po dokładnym zapoznaniu się z instrukcją, przestrzegając przy tym zawartych w niej zaleceń i uwag dotyczących bezpieczeństwa!

Jest to konieczne dla zachowania bezpieczeństwa eksploatacji i ułatwia także poznanie funkcji urządzenia.

Proxxon nie odpowiada za bezpieczne działanie urządzenia w przypadku:

- użycia urządzenia w sposób niezgodny z przewidzianymi zasadami jego użytkowania,
- użycia urządzenia do celów innych, niż opisane w instrukcji,
- niewłaściwie przeprowadzonych napraw,
- lekceważenia przepisów bezpieczeństwa.
- zewnętrznej ingerencji w urządzenie, za które producent nie ponosi odpowiedzialności

W przypadku przeprowadzania wszelkich prac naprawczych i konserwacyjnych zalecamy stosowanie oryginalnych części zamiennych firmy PROXXON.

Wykonywanie napraw powierzać tylko wykwalifikowanym specjalistom!

Prosimy pamiętać: Wszystkie dane zawarte w tej instrukcji obsługi, w szczególności dane techniczne, były poprawne w momencie oddania tekstu do druku.

Zastrzegamy sobie prawo do udoskonalania urządzenia w ramach postępu technicznego. Życzymy Państwu owocnej pracy z urządzeniem.

UWAGA!

Należy czytać wszelkie instrukcje. Błędy przy przestrzeganiu poniżej wymienionych instrukcji mogą spowodować porażenie prądem elektrycznym, pożar i / lub ciężkie obrażenia.



PROSZĘ STARANIE PRZECHOWYWAĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ!

Ogłoszenie!

Podczas wykonywania prac, przy których narzędzie robocze mogłoby natrafić na ukryte przewody elektryczne lub na własny przewód zasilający, urządzenie należy trzymać za izolowane powierzchnie rękojeści. Kontakt z przewodem przewodzącym prąd może spowodować przekazanie napięcia na części metalowe urządzenia, co mogłoby spowodować porażenie prądem elektrycznym.

Można stosować tylko w suchych pomieszczeniach



Urządzenie klasy ochrony II



Nie wyrzucać zużytego urządzenia do odpadów pochodzących z gospodarstw domowych!



Zakładaj okulary ochronne!



Dla własnego bezpieczeństwa podczas pracy proszę stosować ochronę słuchu!



1 Legenda (rys. 1)

1. Głowica przekładni
2. Tabliczka znamionowa
3. Obudowa silnika
4. Pokrętko regulacji prędkości obrotowej
5. Przycisk blokady
6. Rękojeść
7. Walec szlifierski
8. Kabel zasilający
9. Włącznik – Wyłącznik
10. Wieszak urządzenia

2 Opis urządzenia

Szlifierka walcowa WAS/E jest idealnym urządzeniem do uszlachetniania powierzchni poprzez szlifowanie, szczerkowanie, satynowanie, lecz również do czyszczenia metali nieżelaznych, stali i stali szlachetnej. Nadaje się także do wykańczania skosów i zaokrąglenia. Solidna dwustopniowa przekładnia w masywnej obudowie z odlewu aluminiowego przenosi siłę starannie wyważonego i bardzo cichego silnika prądu stałego z trwałym magnesem i zapewnia dzięki temu wysoki moment obrotowy oraz odpowiednią prędkość obrotową dla zastosowanego walca szlifierskiego lub satynującego.

Dodatkowo czuła elektroniczna regulacja pozwala na optymalne dostosowanie narzędzia do najróżniejszych rodzajów zastosowań: a to oznacza: zawsze prawidłową prędkość obrotową i zawsze wystarczającą siłę do pracy!

W celu umożliwienia kontrolowanego użycia siły i dokładnego prowadzenia narzędzia do szlifowania lub satynowania, urządzenie wyposażone jest w kompaktową i ergonomiczną obudowę ze zintegrowaną miękką częścią. Dodatkowa rękojeść umożliwia prowadzenie urządzenia dokładnie równolegle do powierzchni. Dzięki temu zawsze przyjemnie leży w dłoni i pozwala się komfortowo prowadzić.

Nasza szlifierka walcowa WAS/E zapewnia elastyczność także przy wyborze obrabianych materiałów: dostępne są ściernice listkowe walcowe o różnym uziarnieniu oraz walec satynujący. Podczas lektury tej instrukcji poznają Państwo zasady optymalnego użycia szlifierki walcowej i dalsze opcje jej wykorzystania!

3 Zakres dostawy

- 1 szt. szlifierka walcowa WAS/E
- 1 szt. pudełko do przechowywania
- 1 szt. instrukcja obsługi
- 1 szt. zasady bezpieczeństwa
- 1 szt. rękojeść

- 1 szt. ściernica listkowa walcowa K 120
- 1 szt. ściernica listkowa walcowa K 240
- 1 szt. walec satynujący

4 Dane techniczne

Silnik:

Napięcie:	230 V, 50/60 Hz, ~
Moc:	100 W
Praca krótkotrwała:	KB 3 min

Urządzenie:

Długość:	ok. 260 mm
Masa (włącznie z kablem zasilającym):	ok. 880 gr.
Prędkość obrotowa wrzeciona:	800-2800 1/min.
Maksymalna średnica narzędzia:	50 mm
Poziom emisji hałasu:	< 70 dB(A)
Ogólna niepewność pomiarowa:	K=3 dB
Wibracje na rękojeści:	≤ 2,5 m/s ²

5 Informacja dotycząca hałasu/wibracji

Dane dotyczące wibracji i emisji hałasu zostały wyznaczone zgodnie ze znormalizowanymi i normatywnie obowiązującymi metodami pomiarowymi i mogą zostać użyte do porównania ze sobą urządzeń elektrycznych i narzędzi.

Wartości te pozwalają również na dokonanie wstępnego porównania narażeń na skutek oddziaływania wibracji i emisji hałasu.

Ostrzeżenie!

W zależności od warunków eksploatacji, rzeczywista emisja może odbiegać od podanych wartości!

Zależy to w szczególności od obrabianego przedmiotu i narzędzia płytowego (zwłaszcza jego stanu zużycia). Nieodpowiednie przedmioty obrabiane lub materiały, niewłaściwie konserwowane narzędzia, nadmierny posuw lub nieodpowiednie narzędzia płytowe mogą

znacznie zwiększyć obciążenie wibracjami i generowany hałas.

Dla dokładnej oceny rzeczywistego narażenia na działanie wibracji i hałasu należy uwzględnić również czasy, w których urządzenie jest wyłączone lub wprawdzie obraca się, lecz w rzeczywistości nie jest używane. Może to znacznie zredukować narażenie na działanie wibracji i hałasu na przestrzeni całego okresu pracy.

Ostrzeżenie!

- Należy zadbać o regularną konserwację narzędzia.
- W razie wystąpienia zbyt dużych drgań natychmiast przerwać pracę z urządzeniem!
- Nieodpowiednie narzędzie robocze może powodować nadmierne wibracje i hałasy. Należy używać tylko odpowiednich narzędzi roboczych!
- Podczas pracy z urządzeniem pamiętać o zachowaniu wystarczającej liczby przerw!

6 Uruchomienie i obsługa

Uwaga!

Przed wszelkim czyszczeniem, ustawieniem, konserwacją lub naprawami należy wyciągnąć wtyczkę kabla zasilającego z gniazdka!

Zawsze należy dbać o własne bezpieczeństwo! Mimo swojej kompaktowości szlifierka walcowa WAS/E jest elektronarzędziem,

które może generować pewne potencjalne niebezpieczeństwa.

Wkładanie narzędzia do szlifowania lub satynowania (rys. 2)

1. Poluzować śrubę z łbem wpuszczanym 2 i wykręcić ją. Nacisnąć przy tym przycisk blokady, aby wałek 4 nie obracał się.
2. Nasunąć wałek szlifierski lub satynujący 3 opisaną stroną całkowicie na wałek wyjściowy 4.
3. Następnie wkręcić śrubę z łbem wpuszczanym 2 w przedni koniec wałka i dokręcić ją. Nacisnąć przy tym przycisk blokady 1, aby uniknąć obracania się wałka.

Poniższe narzędzia do szlifowania i satynowania znajdują się w zakresie dostawy szlifierki walcowej WAS/E:

1 szt.	ściernica listkowa walcowa (K 120, artykuł 28562)	Do zgrubnych prac szlifierskich oraz czyszczenia powierzchni, usuwania resztek lakieru	
1 szt.	ściernica listkowa walcowa (K 240, artykuł 28563)	Do precyzyjnych prac szlifierskich, np. szlifowania lakieru, przygotowania obróbki powierzchniowej	
1 szt.	walec satynujący (włóknina, artykuł 28565)	Do satynowania powierzchni i do przygotowania obróbki powierzchniowej	

7 Praca z urządzeniem

Uwaga: Niebezpieczeństwo!

- Podczas pracy nosić maskę przeciwpyłową i okulary ochronne. Niektóre pyły są szkodliwe dla zdrowia! Nie wolno obrabiać materiałów zawierających azbest!
- Proszę upewnić się, że stan narzędzia do szlifowania lub satynowania jest nienaganny i że nie jest ono zużyte ani uszkodzone. Od zużytych lub uszkodzonych narzędzi do szlifowania lub satynowania mogą odrywać się części, które zostaną odrzucone podczas ruchu. Może to spowodować obrażenia ciała!
- Zapewnić niezawodne zamocowanie obrabianego przedmiotu! Nieprzytwierdzone obrabiane przedmioty powinny być zamocowane w odpowiednim przyrządzie. W ten sposób zapobiegnie się odrzuceniu obrabianego przedmiotu w powietrze.

Proszę zwrócić uwagę:

- Wysoką wydajność szlifowania uzyskuje się nie na skutek dużego docisku, lecz dzięki prawidłowej i równomiernej prędkości obrotowej! Unikać dużego docisku: obciąża on tylko urządzenie i może nawet prowadzić do uszkodzenia narzędzia roboczego!
- Trzymać urządzenie tak, aby szczeliny wentylacyjne nie były zakryte. W razie przegrzania urządzenia należy bezwarunkowo wyłączyć i odczekać, aż ostygnie.

Podczas szlifowania i satynowania najpierw włączyć urządzenie, dopiero później przykładać je do detalu. Prace rozpoczynać przy niskiej liczbie obrotów, aby sprawdzić oddziaływanie na powierzchnię. Następnie zwiększać liczbę obrotów, aż do osiągnięcia optymalnego efektu pracy.

Narzędzie trzymać w prawej ręce i prowadzić je za rękojęść lewą ręką, tak jak pokazano na rys. 3. Dokładne wyrównanie walca ma decydujące znaczenie dla dobrego efektu pracy. Rękojęść umożliwia prowadzenie narzędzia dokładnie równoległe do powierzchni detalu. W przypadku wykonywania pracy bez rękojęści istnieje niebezpieczeństwo, że z powodu zakleszczenia

się narzędzia powstaną ślady szlifowania i rowki na powierzchni.

Podczas obróbki skosów i zaokrąglonych krawędzi prowadzić narzędzie pod kątem ostrym do skosu lub krawędzi (rys. 4).

8 Wyposażenie dodatkowe do szlifierka walcowa WAS/E

Uwaga!

Przed wszelkim czyszczeniem, ustawieniem, konserwacją lub naprawami należy wyciągnąć wtyczkę kabla zasilającego z gniazdka!

Wszystkie wyżej opisane narzędzia robocze firmy Proxxon są oczywiście dostępne także jako akcesoria dodatkowe.

Odnosnie bliższych informacji dotyczących akcesoriów prosimy o zapytanie o nasz katalog urządzeń. Katalog można uzyskać pod adresem podanym na ostatniej stronie informacji dotyczących gwarancji.

Prosimy pamiętać:

Narzędzia robocze Proxxon zostały skonstruowane pod kątem naszych urządzeń, dlatego są optymalnie przystosowane do współpracy z nimi.

W przypadku korzystania z produktów innych producentów nie przejmujemy odpowiedzialności za bezpieczne i prawidłowe działanie naszych urządzeń!

Informacja dotycząca serwisowania

Uwaga: Przewód zasilający może być wymieniany tylko przez nasz dział serwisu Proxxon lub wykwalifikowanego specjalistę!

9 Pielęgnacja i konserwacja

Urządzenie jest w znacznym stopniu bezobsługowe. W celu zapewnienia jego wysokiej trwałości po każdym użyciu urządzenie należy oczyścić miękką szmatką lub pędzlem. Czyszczenie zewnętrznej strony obudowy można

wykonać przy pomocy miękkiej, ewentualnie lekko nawilżonej szmatki. Można użyć przy tym łagodnego mydła lub innych właściwych środków myjących. Należy unikać środków myjących zawierających rozpuszczalnik lub alkohol (np. benzyny, alkohole myjące etc.), ponieważ mogą one działać agresywnie na plastikowe części obudowy. W każdym przypadku należy koniecznie pamiętać, aby nie dopuścić do wniknięcia jakichkolwiek cieczy do wnętrza urządzenia.

10 Utylizacja

Narzędzia proszę nie wyrzucać do śmieci domowych! Urządzenie zawiera surowce, nadające się do ponownego wykorzystania. W przypadku pytań dotyczących utylizacji prosimy zwrócić się do najbliższego zakładu utylizacji odpadów lub do właściwej jednostki komunalnej.

11 Deklaracja zgodności WE

Nazwa i adres:
PROXXON S.A.
6-10, Härebierg
L-6868 Wecker

Oznaczenie produktu: szlifierka walcowa

WAS/E

Nr artykułu:

28560

Oświadczamy na własną odpowiedzialność, że ten produkt jest zgodny z następującymi dyrektywami i dokumentami normatywnymi:

**Dyrektywa WE w sprawie maszyn
2006/42/EG**

EN 62841-1:2015

EN 62841-2-4:2014

**Dyrektywa w sprawie
kompatybilności elektromagnetycznej
2014/30/EG**

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013

Data: 12.01.2022



Inż. dypl. Jörg Wagner

PROXXON S.A.

Pełnomocnikiem ds. dokumentacji
technicznych jest osoba niżej podpisana

RU Перевод оригинального руководства по эксплуатации PROXXON Вальцешлифовальная машинка WAS/E

Уважаемый клиент!

Просьба всегда держать под рукой данное руководство по эксплуатации и прилагаемые указания по безопасности.

Используйте инструмент только после его подробного изучения и с учетом руководства, а также указаний по безопасности!

Это необходимо, с одной стороны, для безопасной работы и, с другой стороны, это облегчает изучение инструмента и его функций.

Компания PROXXON не гарантирует безопасную работу инструмента в следующих случаях:

- оборудование применяется не по своему заявленному назначению;
- оборудование применяется в других целях, не упомянутых в руководстве;
- ремонт произведен ненадлежащим образом;
- не соблюдены указания по безопасности;
- оборудование подвергается внешним воздействиям, за которые изготовитель не несет ответственности.

Мы рекомендуем при всех ремонтных работах и работах по техническому обслуживанию использовать фирменные запасные части компании PROXXON.

Просьба поручать выполнение ремонтов только квалифицированным специалистам!

Просьба учитывать следующее: Все сведения и, в частности, технические данные, содержащиеся в этом руководстве, соответствуют техническому состоянию на момент печати.

Мы оставляем за собой право на дальнейшее усовершенствование изделия с учетом требований технического прогресса. Мы желаем Вам успехов в работе с инструментом.

ВНИМАНИЕ!

Необходимо прочитать все указания. Невыполнение нижеприведенных указаний может стать причиной поражения электрическим током, пожара или серьезных травм.



ПРОСЬБА НАДЕЖНО ХРАНИТЬ ДАННОЕ РУКОВОДСТВО!

Уведомление!

При выполнении работ, при которых рабочий ин-струмент может задеть скрытую электропроводку или собственный сетевой кабель, держите электроинструмент за изолированные ручки. Контакт с проводкой под напряжением может привести к попаданию под напряжение металлических частей электроинструмента и к поражению электротоком.

Только для эксплуатации в сухих помещениях.



Класс защиты: устройство класса II



Не допускается утилизировать устройство вместе с бытовыми отходами!



Необходимо носить защитные очки!



Для Вашей безопасности во время работы просим использовать наушники!



1 Условные обозначения (рис. 1)

1. Головка редуктора
2. Табличка заводская
3. Корпус электродвигателя
4. Ручка настройки частоты вращения
5. Кнопка фиксации
6. Рукоятка
7. Шлифовальный валец
8. Кабель питания
9. Выключатель
10. Скоба для подвески

2 Описание инструмента

Вальцешлифовальное устройство WAS/E идеально подходит для обработки поверхностей путем шлифования, крацевания, полирования, а также для очистки цветных металлов, стали и нержавеющей стали. Его можно также использовать для дополнительной обработки фасок и закруглений.

Мощный двухступенчатый редуктор в прочном алюминиевом корпусе, изготовленном литьем под давлением, передает усилие тщательно сбалансированному электродвигателю постоянного тока с возбуждением от постоянного магнита, с исключительно плавным вращением и тем самым обеспечивает достаточный момент вращения и рабочую частоту вращения для используемого шлифовального или полировального вальца.

Кроме того, благодаря высокочувствительному электронному регулированию возможна оптимальная адаптация к самым разным областям применения.

Это означает, что необходимо всегда задавать правильную частоту вращения и достаточное усилие для выполнения работы!

Чтобы обеспечить контролируемое действие усилия и точное направление шлифовального или полировального инструмента, устройство выполнено с компактным и эргономичным корпусом с встроенным мягким компонентом. Наличие дополнительной рукоятки позволяет вести устройство строго параллельно поверхности. Таким образом, инструмент всегда удобно держать в руке и направлять без особых усилий.

Широкие возможности применения нашего устройства WAS/E проявляются также при выборе обрабатываемых материалов: имеются веерные шлифовальные вальцы различной зернистости, а также полировальные вальцы. Об оптимальном использовании комплектующих, а также о дополнительных опциях вашей вальцешлифовальной машинки вы узнаете при изучении данного руководства!

3 Объем поставки

1 шт. Вальцешлифовальная машинка WAS/E
1 шт. Коробка для хранения
1 шт. Руководство по эксплуатации
1 шт. Указания по безопасности
1 шт. Рукоятка
1 шт. Веерный шлифовальный валец К 120
1 шт. Веерный шлифовальный валец К 240
1 шт. Полировальный валец

4 Технические характеристики

Электродвигатель:

Напряжение: 230 В, 50/60 Гц, ~
Мощность: 100 Вт
Кратковременный режим
Кратковременный режим (KB) 3 мин

Инструмент:

Длина: ок. 260 мм
Масса (с соединительным кабелем) ок. 880 г
Частота вращения шпинделя: 800–2800 1/мин
Максимальный диаметр инструмента: 50 мм
Уровень шума: < 70 дБ(А)
Общая погрешность измерения: K=3 дБ
Вибрация на ручке: ≤ 2,5 м/с²

5 Информация об уровне шума и вибрации

Данные о вибрации и эмиссии шума были определены в соответствии с стандартизованными и предписываемыми нормативами методами измерений и могут использоваться при сравнении между собой электрических устройств и инструментов.

Эти значения также позволяют предварительно оценить уровень вибрационной нагрузки и шумовой эмиссии.

Предостережение!

В зависимости от условий эксплуатации фактические выбросы могут отличаться от приведенных выше значений!

Это зависит, в частности, от обрабатываемой заготовки и вставного инструмента (особенно от его состояния износа). Неподходящие заготовки или материалы, ненадлежащее обслуживание инструментов, чрезмерная подача или неподходящие вставные инструменты могут значительно увеличить вибрационную нагрузку и уровень шума.

Для точной оценки вибрационной и шумовой нагрузки должны также учитываться промежутки времени, в течение которых устройство выключено или включено, но фактически не используется. Это может явно снизить вибрационную и шумовую нагрузку рабочего периода в целом.

Предостережение!

- Обеспечьте регулярное и качественное техническое обслуживание инструмента.
- При возникновении чрезмерной вибрации немедленно прекращайте работу с инструментом!
- Неподходящий вставной инструмент может стать причиной чрезмерных вибрации и шума. Используйте только надлежащие вставные

инструменты.

- При необходимости во время работы с устройством выдерживайте требуемые паузы!

6 Пуск в эксплуатацию и эксплуатация

Внимание!

Перед тем как выполнять любые операции по чистке, регулировке, профилактике или ремонту, выньте сетевой штекер из розетки!

Постоянно следите за безопасностью! Несмотря на свою компактность, вальцшлифовальная машинка WAS/E, будучи электроинструментом, является источником определенной потенциальной опасности.

Установка шлифовального или полировального инструмента (рис. 2)

1. Ослабьте и выкрутите винт с потайной головкой 2. При этом нажмите кнопку фиксации 1, чтобы не прокручивался вал 4.
2. Полностью насадите шлифовальный или полировальный валец 3 маркированной стороной на выходной вал 4.
3. Затем вкрутите винт с потайной головкой 2 в передний конец вала и осторожно затяните. При этом нажмите кнопку фиксации 1, чтобы избежать одновременного прокручивания вала.

В комплект поставки вальцшлифовальной машинки WAS/E входят следующие шлифовальные и полировальные инструменты:

1 шт.	Веерный шлифовальный валец (K 120, артикул 28562)	Для черновых шлифовальных работ и очистки поверхностей, удаления остатков краски	
1 шт.	Веерный шлифовальный валец (K 240, артикул 28563)	Для тонких шлифовальных работ, например подшлифовки лака, подготовки к поверхностной обработке	
1 шт.	Полировальный валец (Vlies, артикул 28565)	Для полирования поверхностей и подготовки к поверхностной обработке	

7 Работа с инструментом

Внимание: Опасность!

- Не работайте без пылезащитной маски и защитных очков. Некоторые виды пыли опасны для здоровья! Не допускается обработка материалов, содержащих асбест!
- Убедитесь в том, что шлифовальный или полировальный инструмент находится в исправном состоянии, не изношен и не поврежден. В случае использования изношенных или поврежденных шлифовальных или полировальных инструментов могут оторваться и разлететься детали. Следствием этого может быть получение травм!
- Обеспечьте надежное закрепление заготовки! Незакрепленные детали должны быть зафиксированы в подходящем приспособлении. Тем самым предотвращается выброс заготовки.

Обратите внимание:

- Высокая производительность шлифования обеспечивается не давлением прижима, но правильно отрегулированной и постоянной частотой вращения. Не допускайте высокого давления прижима: оно только нагружает устройство и даже может привести к повреждению вставного инструмента!
- Держите устройство таким образом, чтобы не перекрывать прорезь для вентиляции. При перегреве обязательно выключите устройство и дайте ему остыть.

При шлифовании и полировании сначала включите инструмент и только после этого подведите его к обрабатываемому изделию. Начинайте работу на низкой частоте вращения, чтобы проверить воздействие на поверхность. Затем увеличивайте частоту вращения до тех пор, пока не получите оптимальный результат работы.

Держите инструмент в правой руке и направляйте его с помощью рукоятки, находящейся в левой руке, как показано на рис. 3. Тщательная центровка вальца имеет решающее значение для

получения хорошего результата работы: рукоятка позволяет направлять инструмент строго параллельно обрабатываемой поверхности. При работе без рукоятки существует опасность того, что вследствие перекоса инструмента на поверхности возникнут следы от шлифования и задиры.

При обработке фасок и закругленных кромок ведите инструмент под острым углом к фаске или кромке (рис. 4).

8 Комплектующие для Вальцешлифовальная машинка WAS/E

Внимание!

Перед тем как выполнять любые операции по чистке, регулировке, профилактике или ремонту, выньте сетевой штекер из розетки! Разумеется, все вышеописанные вставные инструменты Proxxon поставляются также в качестве комплектующих.

Для получения более подробных данных о принадлежностях запросите наш каталог инструментов по адресу, указанному в информации о гарантии на последней странице.

Просьба учитывать следующее:

Вставные инструменты Proxxon разработаны для использования с нашими устройствами и поэтому оптимально подходят для работы с ними.

В случае использования вставных инструментов других фирм мы не гарантируем безопасное и надлежащее функционирование наших устройств!

Сервисная информация

Обратите внимание: Замену сетевого кабеля разрешается выполнять только нашей сервисной службой Proxxon или квалифицированным специалистом!

9 Уход и техническое обслуживание

Инструмент почти не требует технического обслуживания. Однако для обеспечения продолжительного срока службы необходимо после каждого использования инструмента очищать его мягкой тканью или кистью.

С внешней стороны корпус можно затем протереть мягкой, а при необходимости — влажной тряпкой. При этом допускается использование мягкого мыла или другого подходящего моющего средства. Не разрешается применять очистители, содержащие растворители или спирт (например, бензин, спирты для очистки и т.п.), т.к. они могут оказывать агрессивное воздействие на пластмассовые детали корпуса. В любом случае попадание внутрь инструмента каких-либо жидкостей абсолютно не допускается.

10 Утилизация

Не утилизируйте устройство вместе с бытовым мусором! Устройство содержит материалы, пригодные для вторичной переработки. Если у вас возникнут вопросы, касающиеся данного аспекта, просим обращаться к местным предприятиям, специализирующимся на утилизации отходов, или в другие коммунальные службы соответствующего профиля.

11 Заявление о соответствии нормам ЕС

Наименование и адрес:
PROXXON S.A.
6-10, Hårebiärg
L-6868 Wecker

Наименование изделия: Вальцешлифовальная машинка WAS/E
Артикул №: 28560

Настоящим мы под свою единоличную ответственность заявляем, что данное изделие соответствует требованиям следующих директив и нормативных документов:

Директива ЕС 2006/42/EG по машиностроению
EN 62841-1:2015
EN 62841-2-4:2014

Директива ЕС по электромагнитной совместимости 2014/30/EG
EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013

Дата: 12.01.2022



Дипл. инженер Йорг Вагнер

PROXXON S.A.

Уполномоченный на составление технической документации и подписавший — одно лицо

PROXXON Akku-Walzenschleifer WAS/E

ET - Nr.:	Benennung:		
28560 - 01	Schraube	/	Screw
28560 - 02	Welle, kurz	/	Shaft, short
28560 - 03	Sicherungsring	/	Circlips
28560 - 04	Wellscheibe	/	Corrugated washer
28560 - 05	Kugellager	/	Bearing
28560 - 06	Zahnradpaar	/	Bevel Gear
28560 - 07	Kugellager	/	Bearing
28560 - 08	Kugellager	/	Bearing
28560 - 09	Welle, lang	/	Shaft, long
28560 - 10	Getriebekopf incl. Arretierung	/	Head incl. stop button
28560 - 11	Motorschraube	/	Motor screw
28560 - 12	Motorgehäuse	/	Motor casing
28560 - 13	Sicherungsring	/	Circlips
28560 - 14	Kugellager	/	Bearing
28560 - 15	Sprengring	/	Retaining ring
28560 - 16	Hohlrad	/	Ring gear
28560 - 17	Distanzbuchse 11/8x3	/	Bushing
28560 - 18	Planetenträger	/	Planet carrier
28560 - 19	Fächerscheibe M4	/	Serrated lock washer
28560 - 20	Schraube M4x10	/	Screw
28560 - 21	Planetenrad	/	Planet gear
28560 - 22	Haltescheibe	/	Holding disc
28560 - 23	Zentrierung	/	Centering device
28560 - 24	Lüfter mit Sonnenrad	/	Fan with centre gear
28560 - 25	Gehäuseschraube	/	Casing screw
28560 - 26	Drehknopf	/	Knob
28560 - 27	Schalter	/	Switch
28560 - 28	Zentrierring	/	Centering ring
28560 - 29	Motor incl. Ritzel	/	Motor incl. pignon
28560 - 30	Stützring	/	Support ring
28560 - 31	Platine	/	Board
28560 - 32	Hintere Gehäusekappe	/	Cap
28560 - 33	Gerätebügel	/	Bow
28560 - 34	Netzleitung inkl. Biegeschutztülle	/	Power supply cord incl. bending protection
28560 - 35	Schraube	/	Screw
28560 - 36	Untere Klammer	/	Downer Clamp
28560 - 37	Obere Klammer	/	Upper Clamp
28560 - 38	Griff	/	Grip
28560 - 39	Schraube	/	Screw
28560 - 97	Artikelverpackung (Koffer)	/	Plastic case
28560 - 99	Bedienungsanleitung inkl. Sicherheitsvorschriften	/	Manual incl. safety instructions

